

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyunqu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°11/08.11 ryo kuwa 22/02/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «Comprehensive and Integrated Rwanda Development Initiative (CIRDI)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N°11/08.11 of 22/02/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «Comprehensive and Integrated Rwanda Development Initiative (CIRDI)» and approving its Legal Representatives.....3

N°11/08.11 du 22/02/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Comprehensive and Integrated Rwanda Development Initiative (CIRDI)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°62/08.11 ryo kuwa 14/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «HOREBU Temple Ministries (H.T.M)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....16

N°62/08.11 of 14/04/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «HOREBU Temple Ministries (H.T.M)» and approving its Legal Representatives.....16

N°62/08.11 du 14/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «HOREBU Temple Ministries (H.T.M)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....16

N°64/08.11 ryo kuwa 18/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi « Réseau Culturel SANGWA (R.C.S) »kandi ryemera Abavugizi bawo.....35

N°64/08.11 of 18/04/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «Réseau Culturel SANGWA (R.C.S)» and approving its Legal Representatives.....35

N°64/08.11 du 18/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association«Réseau Culturel SANGWA (R.C.S) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....35

N°68/08.11 ryo kuwa 18/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «Rwanda Surgical Society (RSS)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....52

N° 68/08.11 of 18/04/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «Rwanda Surgical Society (RSS)» and approving its Legal Representatives.....52

N°68/08.11 du 18/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Rwanda Surgical Society (RSS)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....52

B. **Koperative/Cooperatives/Coopératives**

- TANGICYORORO.....	71
- COOPERATIVE DUHINDUKE DE GISOZI.....	72
- KAIGA.....	73
- COPEMOKA.....	74
- CAMR.....	75
- GARURINGUFU.....	76
- RUKARA DUTERIMBERE.....	77
- INDATWA-RUBAYA.....	78
- ISUGI.....	79
- KOPAUKI.....	80
- KIABU.....	81
- UNITED STREET PROMOTION COOPERATIVE (U.S.P.C.).....	82
- IMPUHWE.....	83
- ADARWA COOPERATIVE.....	84

ITEKA RYA MINISITIRI N° 11/08.11 RYO KUWA 22/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°11/08.11 OF 22/02/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°11/08.11 DU 22/02/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Article 2: Objectifs de l'association

Article 3: Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°11/08.11 RYO KUWA 22/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°11/08.11 OF 22/02/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°11/08.11 DU 22/02/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28/1/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the association «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» on 28/1/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)» reçu le 28/1/2011;

ATEGETSE :

**Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro
by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango
«**COMPREHENSIVE AND INTEGRATED
RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE
(CIRDI)**» ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo,
mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Intego z'umuryango ni izi zikurikira:

- 1) Guteza imbere ubuhinzi n' ubworozi bwa
kijyambere mu rwego rwo kugabanya ubukene.
- 2) Kurwanya icyorezo cya SIDA n'izindi ndwara
z'ibyorezo nk' igituntu na malaria.
- 3) Kongerera ubushobozi bw'Abaturage mu
bikorwa bigamije imibereho myiza.
- 4) Guteza imbere uburinganire bw'abagore
n'abagabo no gushyigikira uburenganzira
bw'umuryango hagamijwe kugabanya ubucyene
mu miryango.
- 5) Gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye,
n'abana babikeneye.
- 6) Guteza imbere no gushyigikira ibikorwa
bigamije kurengera ibidukikije.

HEREBY ORDERS :

**Article One: Name and Head Office
of the Association**

Legal status is hereby granted to the
«**COMPREHENSIVE AND INTEGRATED
RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE
(CIRDI)**» situate at Gasabo District, Kigali City.

**Article 2: Objectives of the
Association**

The objectives of the organization shall be the
following:

- 1) To support modern agriculture initiatives for
improved agricultural output and poverty
reduction.
- 2) Fight against HIV/AIDS and other killer
diseases such as Tuberculosis and Malaria.
- 3) Support capacity building to empower
communities with the aim to reduce poverty.
- 4) To promote and support gender mainstreaming
for poverty reduction.
- 5) Support vulnerable groups, individuals and
children in need.
- 6) To promote and support environmental
protection initiatives.

ARRETE :

**Article premier: Dénomination et siège
de l'association**

La personnalité civile est accordée à l'association
«**COMPREHENSIVE AND INTEGRATED
RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE
(CIRDI)**» dont le siège est dans le District de
Gasabo, Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

Les objectifs de l'organisation sont les suivants:

- 1) Promouvoir et développer l'agriculture et
l'élevage moderne pour réduire la pauvreté.
- 2) Lutte contre le VIH/SIDA et les autres
maladies épidémiques comme la Tuberculose et le
paludisme.
- 3) Renforcer les capacités de la population dans
les activités visant l'amélioration de leur bien être.
- 4) Promouvoir le genre et soutenir le droit de la
famille dans le but de réduire la pauvreté.
- 5) Appuyer les groupes vulnérables en particulier
les enfants qui sont dans le besoin.
- 6) Promouvoir et développer les activités de la
protection de l'environnement.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)**» ni **Bwana KABANDA Aimable**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu UTAMURIZA Clarisse** Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **22/02/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr. KABANDA Aimable, of Rwandan Nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the «**COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)**».

Mrs UTAMURIZA Clarisse, of Rwandan nationality, residing in Kinyinya Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **22/02/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**COMPREHENSIVE AND INTEGRATED RWANDA DEVELOPMENT INITIATIVE (CIRDI)**» **Monsieur KABANDA Aimable**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame UTAMURIZA Clarisse**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kinyinya, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **22/02/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**UMURYANGO NYARWANDA
UHARANIRA AMAJYAMBERE
ASESUYE**

**Comprehensive and Integrated
Rwanda Development Initiative
(CIRDI)**

**Integration et Compréhension de
l'initiative du Développement au
Rwanda**

AMATEGEKO AVUGURUYE

REVISED STATUTES

STATUTS REVISES

UMUTWE WA MBERE:
IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

CHAPTER ONE:
DENOMINATION, HEADQUARTER,
DURATION AND AIM

PREMIER CHAPITRE :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa: **UMURYANGO NYARWANDA UHARANIRA AMAJYAMBERE ASESUYE**, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeranye n'imiryango idaharanira inyungu.

Article One:

It is made up between the undersigned, a Non Profit Organization called: **Comprehensive and integrated Rwanda development initiative (CIRDI)** by these statutes and subjected to the provisions of the law N° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non -profit making organizations.

Article premier :

Il est créé entre les soussignés une association sans but lucratif dénommée : **Integration et Compréhension de l'initiative du Développement au Rwanda** conformément à loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu mujyi wa Kigali; Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Kacyiru. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi aho aroho hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Article 2:

The headquarter of the Organization is established in Kigali City; Gasabo District, Kacyiru Sector. It can nevertheless be transferred elsewhere in Rwanda under decision from the General meeting.

Article 2 :

Le siège de l'association est fixé dans la Ville de Kigali ; District de Gasabo, Secteur Kacyiru. Il peut néanmoins être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3 :

Umuryango uzakorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 3:

The Organization carries out its activities in all parts of the Republic of Rwanda. It is created for an unspecified duration.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango:

- 1) Guteza imbere ubuhinzi n' ubworozi bwa kijyambere.
- 2) Kurwanya icyorezo cya SIDA n'izindi ndwara zibyorezo nk' igituntu na malaria.
- 3) Kongerera ubushobozi bw'Abaturage mu bikorwa bigamije imibereho myiza.
- 4) Guteza imbere igitsina gore no gushyigikira uburenganzira bw'umuryango hagamijwe kugabanya ubucyene mu miryango.
- 5) Gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye, n'umwana mu iterambere .
- 6) Guteza imbere no gushyigikira ibikorwa

Article 4:

Objectives of the NGO:

- 1) To support modern agriculture initiatives for improved agricultural output and poverty reduction.
- 2) Fight against HIV/AIDS and other killer diseases such as Tuberculosis and Malaria.
- 3) Support capacity building to empower communities with the aim to reduce poverty.
- 4) To promote and support gender mainstreaming for poverty reduction.
- 5) Support vulnerable groups, individuals and children in need.
- 6) To promote and support environmental

Article 4:

Objectifs de l'ONG :

- 1) Promouvoir et développer l'agriculture et l'élevage moderne pour réduire la pauvreté.
- 2) Lutte contre le VIH/SIDA et les autres maladies épidémiques comme la Tuberculose et le paludisme.
- 3) Renforcer les capacités de la population dans les activités visant l'amélioration de leur bien être.
- 4) Promouvoir le genre et soutenir le droit de la famille dans le but de réduire la pauvreté.
- 5) Appuyer les groupes vulnérables en particulier les enfants qui sont dans le besoin.
- 6) Promouvoir et développer les

bigamije kurengera ibidukikije.

**UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiyemo n'ab'icyubahiro.

Ingingo ya 6 :

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 7 :

Abawinjiyemo ni ababisabye bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko, bakabyemererwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 8 :

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri, bese bafite uburenganzira bugana

Ingingo ya 9 :

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzimagatozi, bashyigikira intego z'umuryango kandi bakawuha imfashanyo.

Bemerwa n'inteko rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi. Baza mu nama z'Inteko Rusange ku buryo ngishwanama ariko ntibatora.

Ingingo ya 10 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu umuryango zohererezwa Perezida w'Inama y'ubutegetsi zikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 11 :

Abanyamuryango nyakuri bahamagarirwa kugira uruhare muri gahunda z'umuryango, kwitabira Inteko Rusange. Basabwa gutanga umusanzu nk'uko uteganywa n'Inteko Rusange

protection initiatives.

**CHAPTER II:
MEMBERS**

Article 5:

The Organization is composed of the founder members, full members and the members of honor.

Article 6:

Founder members are the signatories of these statutes.

Article 7:

Adherent members, natural persons who, on request and after having subscribed to the present statutes, are approved by the General Assembly.

Article 8:

Founder members and adherent ones are full members of the organization, they all have acolytes

Article 9:

Members of honor are persons or entities to which the General meeting award this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the organization. They are proposed by the Executive Committee and are approved by the General meeting. They play an advisory part but do not take part in ballots during the General Assembly.

Article 10

Requests for adherence are addressed to the Chairperson of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Article 11:

Full members undertake to take part in the programs of the organization. They take part in the meetings of the General Assembly. They have the obligation to pay their contribution whose amount is fixed by the General Assembly.

activités de la protection de l'environnement.

**CHAPITRE II :
DES MEMBRES**

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 6:

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts

Article 7:

Les membres adhérents sont ceux qui, sur demande, après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée générale.

Article 8:

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation, ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association

Article 9:

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales qui soutiennent moralement les objectifs de l'association et lui apportent une aide matérielle.

Ils sont agréés par l'assemblée générale sur proposition du Conseil d'Administration. Ils assistent aux réunions de l'assemblée générale à titre consultatif mais sans voix délibérative.

Article 10 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au Représentant Légal de l'organisation qui les soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

Article 11 :

Les membres effectifs de l'association participent activement aux programmes de l'organisation, à l'Assemblée Générale. Ils versent la cotisation selon la proposition de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 12 :

Kuba umunyamuryango bitakara igihe habaye urupfu, kuwuvamo ku bushake, kwirukanwa cyangwa guseswa kw'umuryango.

Ingingo ya 13

Gusezera mu muryango ku bushake bisabwa mu nyandiko Perezida w'inama y'ubutegetsi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14 :

Kwirukanwa mu muryango bikorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, iyo umunyamuryango yica aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

**UMUTWE WA III :
IBYEREKEYE INZEGO**

Ingingo 15 :

Inzego z'Umuryango zigizwe: ni Inteko Rusange, n'Inama y'Ubuyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

**Iqice cya mbere :
Ibyerekeye Inteko Rusange**

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umwungirije.

Igihe Umuvugizi n'Umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi w'inama.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange iterana kabirimo mwaka mu nama zisanze. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa,

Article 12:

The membership is lost by death, voluntary withdrawal, the exclusion or the dissolution of the association.

Article 13:

The voluntary withdrawal is addressed in writing to the Chairperson of the Executive Committee and subjected to the approval of the General Assembly.

Article 14:

Exclusion is pronounced by the General Assembly in the majority of 2/3 of the votes against a member who does not conform any more to the present statutes and the rules of procedure of the association.

**CHAPTER III:
ORGANS and DUTIES**

Article 15:

The organs of the Organization are: the General Assembly, the Executive Committee and the Audit Office.

**Section One:
The General Assembly**

Article 16:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is made up of all members of the organization.

Article 17:

The General Assembly is called on and presided by the Legal representative or in case of his absence by the Legal representative. In case of absence, or when something has cropped up and simultaneous absences of the Legal representative and the Vice Legal representative, the General meeting is called, by writing, by 1/3 of the full members. In such circumstances, the Assembly elects from members a Chairperson of the session.

Article 18:

The General Assembly takes place twice a year in its ordinary sessions. The invitations containing the agenda, the

Article 12 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, la dissolution de l'association ou l'exclusion.

Article 13 :

La démission volontaire d'un membre est présenté par écrit adressé au Président du conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 14 :

L'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix, pour violation grave de ces statuts ou du règlement intérieur de l'association.

**CHAPITRE III :
DES ORGANES**

Article 15 :

Les organes de l'organisation sont : l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration et le Commissariat aux comptes.

**Section première :
De l'Assemblée Générale**

Article 16 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal ou à défaut, par le Représentant Légal Suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal et du Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président et un rapporteur de la réunion.

Article 18 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et l'endroit, sont envoyées

itariki, isaha n'ahantu, zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 20 :

Uretse ibigenwa n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ibivugwa mu ngingo ibanziriza iyi, igihe cyo gutumiza inama y'Inteko Rusange idasanzwe gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 22 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu bukurikira :

-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;

-gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;

-kwemeza ibyo umuryango uzakora ;

-kwemerera , guhagarika no kwirukana umuntu mu muryango ;

-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;

-kwemerera impano n'indagano ;

-gusesa umuryango.

date, the hour and the venue, are given to the members at least 15 days before the meeting.

Article 19:

The General meeting sits and deliberates validly when 2/3 of full members are present. If this quorum is not reached, a new invitation is launched within 15 days. In this term, the General meeting sits and deliberates validly whatever the number of participants.

Article 20:

Except for the cases expressly provided for by the law governing the not for profit Organization and by these statutes, the decisions of the General meeting are made in the absolute majority of the votes. In case of parity of votes, one of the Chairperson is considered double.

Article 21:

The extraordinary General meeting takes place as many times as of need. Procedures to call it and its presidency are the same as the ones of the Ordinary General meeting. However, times to call it can be reduced to 7 days in case of extreme urgency. In this case, the debates focus only on the points on the agenda of the invitation.

Article 22:

The General Assembly is endowed with the authorities hereafter:

- Adoption and modification of the statutes as well as the rules of procedures;

- Appointment and revocation of the legal representatives and the temporary legal representatives;

- Determine the activities of the organization;

- Admit, suspend or expel a member;

- Approval of the annual accounts;

- Accept gifts and legacy;

- Dissolution of organization.

aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 19 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 20:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21:

L'assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent alors porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 22 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis comme suit:

-adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;

-nomination et révocation des représentants légaux et leurs suppléants ;

-détermination des activités de l'organisation ;

-admission, suspension ou exclusion d'un membre ;

-approbation des comptes annuels ;

-acceptation des dons et legs ;

-dissolution de l'organisation.

Ingingo ya 23 :

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange n'iz'Inama y'Ubuyobozi zishyirwaho umukono n'Umuyobozi w'inama hamwe n'Umunyamabanga.

Igice cya 2:

Ibyerekeye Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 24 :

Inama y'Ubuyobozi igizwe na :

- Uhagarariye Umuryango ariwe Muvugizi
- Uwungirije Uhagarariye Umuryango
- Umwanditsi
- Umuyobozi Nshingwabikorwa w'Umuryango

Ingingo ya 25 :

Abagize Inama y'Ubuyobozi niba bagize Biro y'Inteko Rusange. Batorwa mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kwongerwa.

Ingingo ya 26 :

Inama y'Ubuyobozi iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama zayo zihamagarwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umusimbura we. Iterana kandi igafata imyanzuro ifite agaciro hakurikijwe ubwiganze bw'abayigize.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 27:

Inama y'Ubuyobozi ishinze :

- kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- gucunga umutungo w'umuryango ;
- gutegura inama zisanze n'izidasanze z'Inteko Rusange ;
- gusaba ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango no gutegura no kubahiriza amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.
- gutegura imishinga y'ingengo y'imari na

Article 23:

Minutes of general Assembly Meetings are signed in conjunction with the Organization secretary and meeting chairperson.

Section 2:

Executive Committee

Article 24:

The Executive Committee is made up of:

- The Chairperson as Legal Representative ;
- The Vice-Chairperson
- The Secretary
- The Executive Director of the Organization.

Article 25:

The members of the Executive Committee are elected among the full members by the General meeting. Their mandate is three years renewable.

Article 26:

The Executive Committee meets as many times as of need, but necessarily, every three months, under the invitation of the Chairperson and is presided by himself or by the Vice-Chairperson in case of the absence of the former. It sits when majority of the members are present. Its decisions are taken into account considering the absolute majority of the votes when there is no consensus on opinions. In case of parity of votes, the one of the President is considered in double.

Article 27:

The Executive Committee is in charged of:

- Implementing decisions and recommendations of the General Assembly;
- Daily management of the organization;
- Prepare ordinary and extraordinary sessions of the General Assembly;
- Suggest to the General meeting the modifications related to the statutes and the rules of procedures;
- elaborate projects, budgets and

Article 23 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire.

Section 2 :

Du Conseil d'Administration

Article 24 :

Le Conseil d'Administration est composé :

- du Président et Représentant Légal;
- du Vice-président ;
- un Secrétaire
- du Directeur Exécutif de l'Organisation.

Article 25 :

Les membres du Conseil d'Administration constituent le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 26 :

-Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'association l'exige. Les réunions du Conseil d'Administration sont convoquées et présidées par son Président, ou le cas échéant, par le Vice-Président. -Il siège et délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 27:

Les attributions du Conseil d'Administration sont :

- exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- gestion du patrimoine de l'association ;
- préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;
- proposition de modifications aux statuts de l'association et élaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'organisation.
- élaboration des projets, des budgets et

raporo z'imicungire y'umutungo w'umuryango bigenewe Inteko Rusange.

Ingingo ya 28 :

Umuvugizi niwe userukira umuryango. Awuhagararira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu gihugu no mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'umuryango.

Asimburwa by'agateganyo mu mirimo ye n'Umwungirije igihe adahari cyangwa atabonetse.

Ingingo ya 29 :

Umunyamabanga afata inyandiko-mvugo z'Inama y'Ubuyobozi n'iz'Inteko Rusange, agatanga inzandiko kandi akabika inyandiko n'izindi mpapuro zose zerekeye umuryango.

Igice cya 3 :

Ubugenzuzi bw'imari :

Ingingo ya 30 :

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi b'imari batatu bamara igihe cy'imyaka ibiri, bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango no kuvuga icyo bayitekereza.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 31 :

Inteko Rusange ishobora kuvanaho Umugenzuzi w'imari utuzuzwa neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

UMUTWE WA IV :

IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 32:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku nshingano zawo.

management reports estimate to submit to General Assembly.

Article 28 :

The Legal Representative is official representative of the. He is the one who represent the organization to the administrative authority and judicial inside the country and to the foreigners institutions. He coordinates all activities of organization. He is replaced temporarily by vice Legal Representative in his assignments. In case of his absence or when something has cropped up, his deputy take place.

Article 29 :

The secretary is in charged of making meeting report of executive committee and General Assembly, distributing administrative documents, keeping archives of Organization with other interested documentation.

Section 3

Audating

Article 30:

The General assembly nominates for two years Three Auditors having as mission to control, in any time, the management of finances and any other inheritance of the Organization as well as submitting a report. They have access to verify accounting books of the Organization without moving them. They Prepare report for the General assembly.

Article 31 :

The General assembly can cancel the mandate of auditor whose assignments are inadequate according to his mission and nominates another one in his place for achieving the assigned mandate.

CHAPTER IV:

Organizational Property

Article 32:

The Organization can have, either in possession use, or in property, personal property or the capital goods necessary to the achievement of its objectives.

des rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale.

Article 28 :

Le Représentant Légal est le Mandataire de l'association. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du Pays et devant les institutions étrangères. Il coordonne toutes les activités de l'organisation. Il est remplacé temporairement dans ses fonctions, en cas d'absence ou d'empêchement, par son Suppléant.

Article 29 :

Le Secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration et celles de l'Assemblée Générale, distribue le courrier et conserve les archives de l'organisation ainsi que toute autre documentation intéressant celle-ci.

Section 3 :

Du Commissariat aux comptes

Article 30 :

L'assemblée générale nomme, pour un mandat de deux ans, trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'association et lui en fournir avis.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et autres écritures comptables de l'organisation.

Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

Article 31 :

L'assemblée générale peut mettre fin au mandat d'un Commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever son mandat.

CHAPITRE IV :

DU PATRIMOINE

Article 32:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Ingingo ya 33 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 34 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego zawo.

Nta munyamuryango ugomba kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye, yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 35 :

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukora ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite amatwara amwe.

UMUTWE WA V :

**IBYEREKEYE GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 36 :

Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 37:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bifite inshingano zihwanye.

Ingingo ya 38 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange ishinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3

Article 33:

The inheritance of Organization is composed of the contributions of members, gifts, legacies, various subsidies and the incomes resulting from the activities of the organization.

Article 34:

The Organization assigns its resources to all that contributes directly or indirectly to the implementation of its objectives.

No member can assume the right neither to possess it nor to require any share in case of voluntary withdrawal, of exclusion or dissolution of the organization.

Article 35:

In case of dissolution, the General Assembly appoints one or more trustees in charge of liquidation of the goods of the organization. After inventory of the personal properties and capital properties of the association and after the auditing of the liability, the credit of the inheritance will be yielded to another association which operates under the similar objectives.

CHAPTER V:

**MODIFICATION OF THE
STATUTES AND DISSOLUTION OF
THE ORGANIZATION**

Article 36:

These statutes can be revised under the decision of the General Assembly, with the absolute majority of votes, either under the proposal of the Executive Committee, or under the request of the 1/3 of the full members.

Article 37:

Under the decision of the majority of 2/3 of votes the General Assembly can pronounce the dissolution of the organization, its fusion or affiliation with any other organization working towards a similar goal.

Article 38 :

The liquidation is made by official liquidator nominated by General Assembly through 2/3 of votes. The

Article 33 :

Les ressources de l'organisation sont constituées par les cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et autres revenus issues des activités de l'organisation.

Article 34 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 35 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation.

Après réalisation des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE V :

**MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 36:

Sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande des 1/3 membres effectifs.

Article 37 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 38 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix. La

by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'Abagenzuzi b'imari.

**UMUTWE WA VI :
INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 39 :

Uburyo aya mategeko azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 40 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri b'umuryango bari ku ilisiti yometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 29/09/2010.

nominations of official liquidator settle off mandate of the executive committee members and auditors.

**CHAPTER VI :
FINAL ARRANGEMENTS**

Article 39:

Details of implementation of these statutes and all that is not provided by them herein will be determined in rules of procedures of the organization, adopted by the General Assembly with the absolute majority of the votes.

Article 40:

These statutes are approved and adopted by full members of the organization, with a list in appendix.

Done at Kigali, on 29/09 /2010.

nomination des liquidateurs met fin aux mandats des membres du Conseil d'Administration et des Commissaires aux comptes.

**CHAPITRE VI :
DISPOSITIONS FINALES**

Article 39 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'assemblée générale à la majorité absolue des voix.

Article 40:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 29/09 /2010.

LEGAL REPRESENTATIVES DECLARATION

We, **Aimable KABANDA** and **Clarisse UTAMULIZA**, hereby declare before the General Assembly of the association, the **Comprehensive and Integrated Rwanda Development Initiative (CIRDI)**, to accomplish with fidelity the task assigned to us as **Legal Representatives**.

Aimable KABANDA(sé)

Clarisse UTAMULIZA(sé)

Done at Kigali on 29th September 2010.

Names of the founder members of the Non Governmental Organisation, the Comprehensive and Integrated Rwanda Development Initiative (CIRDI).

	Names	Signature
1	Aimable KABANDA	(sé)
2	MUNANA Jean Silas	(sé)
3	Clarisse UTAMULIZA	(sé)
4	Ruth TUMUKUNDE	(sé)
5	Felix KAGABA	(sé)
6	Edward RUGEMA	(sé)
7	Innocent MUHIZI	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°62/08.11 RYO KUWA 14/04/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°62/08.11 OF 14/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°62/08.11 DU 14/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERS

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°62/08.11 RYO KUWA 14/04/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°62/08.11 OF 14/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°62/08.11 DU 14/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n' Umuvugizi w'umuryango «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)»** mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11/03/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)»** on 11/03/2011;

Sur requête du Représentant Légal de L'association «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)»** reçue le 11/03/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe, umuryango «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)**» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Gusana umuryango ;
- Ubwiyunge ;
- Amajyambere no kubungabunga ubuzima ;
- Guteza imbere uburenganzira bw'ikiremwa muntu;
- Inyigisho zizana impinduka mu mibanire rusange.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)**» ni **Bwana GAFUNDI Innocent**, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Madamu MUSANIWABO Godelive**, Umunyarwandakazi utuye mu Murenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)**» situate at Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

- Family rehabilitation ;
- Reconciliation ;
- Health and Development ;
- Humann Rights promotion ;
- Teachings for Social Transformation.

Article 3: Legal Representatives

Mr GAFUNDI Innocent of Rwandan nationality, residing in Masaka Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)**»

Ms MUSANIWABO Godelive, of Rwandan nationality, residing in Masaka Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article premier: Dénomination et Siège de l'association

La personnalité civile est accordée à L'association «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)**» dont le siège est dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs :

- La Réhabilitation familiale ;
- La Réconciliation ;
- Le Développement et la Santé ;
- La Promotion des Droits Humains ;
- Education sur la transformation Sociale.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**HOREBU TEMPLE MINISTRIES (H.T.M)**» **Monsieur GAFUNDI Innocent** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Masaka, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame MUSANIWABO Godelive**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Masaka, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **14/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **14/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **14/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

HOREBU TEMPLE MINISTRIES

H.T.M
Rwanda

P O Box: 2947 Kigali- Rwanda, Tel : +250 78 8 62 59 56, e-mail : e-mail : innocentgafundi@yahoo.fr

STATUTS

Amategeko shingiro

Constitution

April 2010

**STATUTS DE HOREBU TEMPLE
MINISTRIEES "H.T.M"**

Préambule :

-Considérant le rôle initial assigné à la première famille par son créateur Dieu, Gen. 1:27, 28 ;

-Considérant la façon dont il a été assumé à travers l'histoire de l'humanité ;

-Considérant les conséquences graves issues du dérapage humain à savoir les mariages par essai, les enfants de rues, les divorces, les avortements criminels, les traumatismes de tout genre, les viols et violences de toutes sortes voir les suicides,

- considérant que la famille, base de l'église, de la société et de la nation une fois mal constituée et mal encadrée influe sur le reste,

- considérant la légèreté et l'ignorance avec lesquelles les hommes et les femmes abordent ce vaste chantier qu'est la famille, au mépris de tous les panneaux indicateurs,

-Au regard de tous les accidents de parcours et leurs conséquences, dans le souci de remédier à cet état des choses, nous décidons dès ce jour de créer une FAMILLE dénommée **HOREBU TEMPLE MINISTRIES, "H.T.M."** en sigle.

Il aura la tâche de préparer les gens à cette grande responsabilité d'abord et de sauver les familles au bord de ruine ensuite. Nous croyons y parvenir grâce à la parole de Dieu et l'intercession, la formation et la réconciliation suivies des activités de développement.

**CHAP.1: DE LA
DENOMINATION, SIEGE ET
RAYON D'ACTION
DE LA DENOMINATION**

Article1 :

Il est créée une famille sans but lucratif dénommée **HOREBU TEMPLE MINISTRIES, "H.T.M."** en sigle, qui sera régie par les présents statuts, et les règlements d'ordre intérieur en conformité avec les lois régissant les associations sans but lucratif du pays.

**AMATEGEKO
Y'UMURYANGO
TEMPLE MINISTRIES "H.T.M"**

Ijambo ry' ibanze:

- Dushingiye ku nshingano Imana yahaye umuryango wambere, Itang.1 :27, 28 ;

- Dushingiye ku buryo iyo nshingano yashyizwe mu bikorwa mu mateka y'inyoko muntu ;

- Dushingiye no kungaruka zikomeye ziva ku guta inshingano kw'abantu arizo: gushakana kudahwitse, abana bandagaye mu mihanda, gutana kw'abashakanye, gukuramo inda ku bushake, guhungabana k'uburyo bwose, gufatana ku ngufu, ubwicanyi bw'uburyo bwose n'ubwiyahuzi ;

- Dushingiye ku kubera ko umuryango, wo shingiro ry'itorero, rya sosiyete ndetse n'ishyamba, iyo utangijwe nabi cyangwa utitaweho neza bigira ingaruka,

- Kubera kutitondera ibintu n'ubujiji abagabo n'abagore benshi batangiranye iyo nyubako ariyo umuryango, birengagije ibimenyetso byose by'uburezi bwiza ;

- Kubera impanuka zose zibera mu ngendo n'ingaruka zazo, mu rwego rwo gusubiza ku murongo ibitagenda, twiyemeje gutangiza umurimo uzakorwa n'umuryango twise **HOREBU TEMPLE MINISTRIES** cyangwa **"H.T.M."** mu magambo ahinnye,

Inshingano y'uyu umuryango izaba ari ugutegurira abantu gukora uwo murimo mbere na mbere, hagakurikiraho gutabara imiryango irimo guseniyuka. Turizera ko tuzabishobozwa n'Ijambo ry'Imana no gusenga, guhugura, ubumwe n'ubwiyunge ndetse n'ibikorwa by'amajyambere.

**UMUTWE WA MBERE : INYITO,
IBIRO BIKURU
BY'UMURYANGO N'AHU
UKORERA
INYITO Y'UMURYANGO**

Ingingo 1 :

Hashyizweho umuryango udaharanira inyungu witwa **HOREBU TEMPLE MINISTRIES "H.T.M."** ugenywe n'aya mategeko shingiro, n'amategeko ngengamikorere hakurikijwe amategeko y'igihugu agenga imiryango idaharanira inyungu.

**THE CONSTITUTION OF
HOREBU TEMPLE MINISTRIES**

Preamble :

- Considering the initial role assigned to the first couple by the Creator, Gen : 1 :27, 28 ;

- Considering how this role has been assumed throughout the history of humanity ;

- Considering the heavy consequences including coming into marriage unprepared, street children, torn apart couples, criminal abortions, every kind of trauma, abuses and violence of all sorts even suicide that have resulted from the drifting away of the mankind ;

-Considering that the family is the nuclear of the Church, of the society and the nation, once inadequately constituted and inefficiently taken care will affect the rest ;

-Given the shallowness and ignorance with which both men and women venture into this vast field, the family, disregarding all its landmarks ;

-Given all accidents happening in the traffic and their consequences, with the concern to alleviate this situation, we from now decide to create this **HOREBU TEMPLE MINISTRIES** **"H.T.M."** in short.

The task of this ministry will consist of equipping people in view of that immense responsibility first, then rescue those families at risk of ruin. We trust to accomplish this through intercessory prayers and the Word of God, training and carrying development activities

**CHAP. ONE : NAME,
HEADQUARTERS AND
NATIONAL
GEOGRAPHICAL AREA
NAME**

Article 1 :

A non profit making organization named **HOREBU TEMPLE MINISTRIES "H.T.M."** is created and will be governed by this constitution and internal regulations in accordance with the country legislation concerning non profit making organizations.

DU SIEGE SOCIAL

Article 2 :

Le siège social de l'organisation est établi dans le District de Kicukiro à Kigali en République du Rwanda.

Article 3:

Il peut être transféré à un autre lieu selon les besoins approuvés par l'Assemblée Générale des membres exprimés par une majorité absolue.

DU RAYON D'ACTION

Article 4:

HOREBU TEMPLE MINISTRIES "H.T.M." exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda en particulier, et il pourra plus tard s'étendre dans les autres pays de la Région des Grands Lacs.

Article 5:

Ce champ d'action peut être étendu dans d'autres pays sur décision de la majorité de ses membres réunis en Assemblée Générale.

CHAP II: DE LA DUREE ET DE L'OBJET DE "H.T.M."

DE LA DUREE

Article 6:

L'organisation « "H.T.M." » est créée pour une durée indéterminée.

DE L'OBJET

Article 7:

« "H.T.M." » a pour objet :

- La réhabilitation familiale ;
- La réconciliation ;
- Le développement et la santé ;
- La promotion des droits humains ;
- Transformation sociale.

CHAP III: DES MEMBRES, DROITS ET OBLIGATIONS, PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Article 8 :

« "H.T.M." » a trois catégories des membres à savoir les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres sympathisants.

IBIRO BIKURU

Ingingo ya 2 :

Ibiro bikuru by' uyu muryango biri mukarere ka Kicukiro - i Kigali muri Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3:

Bishobora kwimurirwa ahandi bitewe n'impamvu zumvikanyweho mu bwiganze busesuye bw'amajwi y'inteko rusange.

AHO UMURYANGO UKORERA

Ingingo ya 4:

Umuryango **HOREBU TEMPLE MINISTRIES** mu gihugu cy'u Rwanda hose by' umwihariko, kandi ushobora no kugeza ibikorwa byawo no mu bindi bihugu byo mu karere k'ibiyaga bigari.

Ingingo ya 5:

Umuryango ushobora kwagurira ibikorwa byawo no mu bindi bihugu, byumvikanyweho mu bwiganze bw'amajwi y'Inteko Rusange.

UMUTWE WA 2: IGIHE UMURYANGO UZAMARA N'INTEGO ZAWO

IGIHE UMURYANGO UZAMARA

Ingingo ya 6 :

Umuryango "H.T.M." ushyizweho kumara igihe kitazwi.

INTEGO NKURU Y'UMURYANGO

Ingingo ya 7:

Icyo umuryango "H.T.M." ugamije ni :

- Gusana umuryango ;
- Ubwiyunge ;
- Amajyambere no kubungabunga ubuzima ;
- Guteza imbere uburenganzira bw'ikiremwa muntu ;
- Inyigisho zizana impinduka mu mibanire rusange.

UMUTWE WA 3: ABANYAMURYANGO, UBURENGANZIRA N'INSHINGANO NO GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 8

"H.T.M." ifite abanyamuryango b'uburyo butatu aribo abanyamuryango bawutangije, abawujemo n'abanyamuryango bawushyigikira

HEADQUARTER

Article 2 :

The "H.T.M." headquarter office is located in Kicukiro District – Kigali Rwanda.

Article 3 :

The headquarter may be transferred to a different location if agreed upon by absolute majority of the General Assembly.

"H.T.M." GEOGRAPHICAL AREA

Article 4:

HOREBU TEMPLE MINISTRIES "H.T.M." operates on the entire territory of Rwanda, in particular and may extend its activities in the nations of Great Lakes Region.

Article 5:

"H.T.M." may expand further in other countries on a decision by the majority of the General Assembly.

CHAP. II: DURATION AND "H.T.M." OBJECTIVES

DURATION

Article 6 :

"H.T.M." is created for an indeterminate duration.

"H.T.M." OBJECTIVES

Article 7:

The following are "H.T.M." objectives :

- Family rehabilitation ;
- Reconciliation ;
- Health and Development ;
- Humann Rights promotion ;
- Teachings for Social Transformation.

CHAP. III: MEMBERSHIP RIGHTS AND OBLIGATIONS AND LOOSING MEMBERSHIP

Article 8 :

There are three categories of members in "H.T.M.": founder members, adherent members and supporting members

Article 9 :

Les membres fondateurs sont les membres de l'association signataires des présents statuts.

Article 10 :

Les membres adhérents sont ceux- là qui acceptent de devenir membres de « "H.T.M." » après l'adoption de ces statuts.

Article 11:

Pour devenir membre, le candidat doit réunir les conditions suivantes :

- Etre né de nouveau
- Accepter de respecter les textes de "H.T.M."
- Exprimer la volonté d'adhésion par écrit.

Article 12:

Les membres sympathisants sont ceux-là qui acceptent de soutenir l'association d'une quelconque façon sans être tenu obligation des membres effectifs.

DROITS DES MEMBRES

Article 13 :

Tout membre fondateur et adhérent a les droits suivants :

- Prendre part aux activités de "H.T.M."
- Etre informé du déroulement des activités
- Donner librement son opinion sur une question soumise au débat dans les organes dont il est membre
- Accéder et jouir de tous les droits reconnus aux membres.

OBLIGATION DES MEMBRES

Article 14 :

Tout membre de « "H.T.M." » a les obligations suivantes :

Respecter les textes de l'organisation et s'acquitter de toutes les obligations
Défendre les intérêts de l'organisation et des autres membres ;
Participer aux activités de l'organisation relevant de sa compétence

PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Article 15 :

La qualité de membre de l'organisation se perd par :

Ingingo ya 9 :

Abanyamuryango bawutangiye n'abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 10 :

Abanyamuryango bawujemo n'abandi bese biyemeza kuwuzamo aya mategeko shingiro y'umuryango "H.T.M." yaramaze gusinywa.

Ingingo ya 11:

Kugira ngo abe umunyamuryango, ubishaka agomba kuba yujuje ibi bikurikira :

- Kuba avutse ubwa kabiri
- Kwiyemeza kuzubahiriza amategeko agenga umuryango "H.T.M."
- Kugaragaza ubushake bwo kuba umunyamuryango mu nyandiko isaba.

Ingingo ya 12:

Abanyamuryango bawushyigikiye n'abantu biyemeza kuwutera inkunga iyo ariyo yose bitari ngombwa ko babazwa ibindi bya ngombwa by'abanyamuryango bwite.

UBURENGANZIRA

BW'ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 13 :

Umunyamuryango wese yaba ari mu bawushinze cyangwa abawujemo, afite uburenganzira bwo :

- Kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango "H.T.M."
- Kumenyeshwa gahunda y'ibikorwa
- Gutanga ibitekerezo mu mudendeko ku bibazo bigibwaho impaka munzego akoreramo
- Gusangira n'abandi banyamuryango ubundi burenganzira bahuriyeho bwose

INSHINGANO

Z'ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 14 :

Umunyamuryango wa "H.T.M." wese ashinzwe:

Kwitondera amategeko y'umuryango no gusoza neza ibimureba byose
Kubungabunga inyungu z'umuryango n'iz'abandi banyamuryango;
Kugira uruhare mubikorwa by'umuryango afitemo ubushobozi

GUTAKAZA

UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 15 :

Umuntu abura ubunyamuryango bwe muri "H.T.M." iyo :

Article 9 :

Founder members are those who have signed on this constitution

Article 10:

Adherent members are all those who decide to join "H.T.M.", after this constitution is signed.

Article 11 :

In order to become a member, every candidate must fulfill the following :

- S/he should be born again
- Accept to abide by "H.T.M." regulations
- Express her/his interest to become member through writing.

Article 12:

Sympathizing members are the people who give any kind of support to the ministry without being under obligations as it is with founders and adherents.

MEMBERSHIP RIGHTS

Article 13 :

Each of both the founder members and adherents has the rights :

- To participate in the "H.T.M." activities
- To be informed the program activities on a regular basis about
- To express his/her opinion on issues under debate in the area
- To enjoy together with others, the rights of this "H.T.M." members

MEMBERSHIP OBLIGATIONS

Article 14:

Every member of "H.T.M." is expected :

To abide by "H.T.M." constitution and regulations and fulfill all her/his responsibilities ;
To protect the "H.T.M." interests as well as those of other "H.T.M." members

To participate in the "H.T.M." activities under her/his competence

LOOSING MEMBERSHIP

Article 15:

One may loose her/his membership in case :

- | | | |
|---|--|--|
| - Démission ou retrait volontaire | - kwegura ku bwende bwe | - S/he freely resignes |
| - Décès du membre | - mu gihe afuye | - S/he dies |
| - Non respect des obligations vis à vis de l'organisation | - iyo atubahirije amategeko agenga uyu muriyango | - S/he fails to abide by "H.T.M." regulations |
| - Exclusion prononcée par l'Assemblée générale. | - iyo byemejwe n'itekorurange ko yirukannwa | - The general assembly decides to terminate her/his membership |

CHAP IV : DES ORGANES ET FONCTIONNEMENT DES ORGANES

Article 16 :

« HTM » a pour organes :
L'Assemblée Générale (AG)
Le Comité Exécutif (CE)
Le Département
Le Secteur
Le Groupe

DU FONCTIONNEMENT

Article 17 :

Le fonctionnement des différents organes de H.T.M ainsi que leurs compétences sont déterminés de la façon qui suit organe par organe.

DE L'ASSEMBLEE GENERALE (AG)

Article 18 :

L'Assemblée Générale de H.T.M est l'organe suprême qui se réunit une fois par an de façon ordinaire.

Article 19 :

Elle peut se réunir de façon extraordinaire si le besoin se fait sentir et cela sur demande du comité exécutif ou d'autres membres.

Article 20 :

Les membres de l'Assemblée Générale sont :

Les membres du Comité Exécutif
Les Chefs de Départements
Les responsables des secteurs et Groupes
Les autres membres de l'organisation par représentation conformément aux spécifications du Règlement d'Ordre Intérieur

Article 21 :

L'Assemblée Générale a pour attributions :
Arrêter les grandes orientations de H.T.M

UMUTWE WA IV : INZEGO Z'U MURYANGO N'IMIKORERE YAZO

Ingingo ya 16 :

Umuryango "H.T.M." ugizwe n'izi nzego:
Inteko rusange
Komite nshingwabikorwa
Ishami (deparitema)
Agashami (segiteri)
Itsinda

IMIKORERE Y'UMURYANGO

Ingingo 17 :

Imikorere y'inzego zitandukanye z'umuryango ndetse n'ububasha bwazo bigenwa hakurikijwe imirimo ya buri rwego.

INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 18 :

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango ruterana rimwe mu mwaka mu buryo busanzwe.

Ingingo ya 19 :

Uru rwego rushobora guterana mu nteko idasanzwe iyo bibaye ngombwa kandi bisabwe n'abagize Komite nshingwa bikorwa cyangwa n'abandi banyamurya-ngo.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange igizwe n' :

Abagize Komite nshingwabikorwa
Abakuriye amashami (za deparitema)
Abashinzwe udushami (segiteri)
Abanyamuryango bandi hakurikijwe ibisobanuro byihariye bivugwa mu mategeko ngengamikorere.

Ingingo ya 21 :

Inteko rusange ishinze :

Gushyiraho umurongo ngenderwaho w'umuryango

CHAP. IV : THE FAMA ORGANS AND THEIR FUNCTIONING

Article 16 :

The "H.T.M." organs are :
The General Assembly
The Executive Committee
The Departments
The Sector
The Group

FUNCTIONING

Article 17 :

The functioning of the H.T.M organs and their powers are determined organ by organ in accordance with their duties and responsibilities.

GENERAL ASSEMBLY

Article 18 :

The General Assembly is the H.T.M highest organ which is ordinarily convened once per year.

Article 19 :

The General Assembly may also be convened for an extraordinary session when necessary if the Executive Committee or other members request it

Article 20 :

The members of the General Assembly are :

All members of the Executive Committee
All the Departments Heads
Representatives of Secteurs
Other specific members delegated based on criteria defined in the H.T.M internal regulations

Article 21 :

The responsibilities of the General Assembly are :
To define the H.T.M strategic direction

Evaluer les actions du Comité Exécutif
Nommer les membres du Comité Exécutif et accepter des nouveaux membres
Se choisir l'équipe de modération pendant les assises
Approuver les statuts et règlements d'ordre intérieur de H.T.M
Décider de l'extension ou de la dissolution H.T.M.

Article 22 :

L'Assemblée Générale siège valablement quand les 2/3 des membres sont réunis et les décisions se prennent par la majorité simple sauf pour ce qui concerne les modifications du texte et la dissolution de l'organisation.

Article 23 :

Les décisions de l'Assemblée Générale se prennent par consensus, à main levée ou par bulletin secret.

DU COMITE EXECUTIF(CE)

Article 24 :

Le Comité Exécutif est l'organe exécutif de l'organisation qui se réunit chaque fois que l'intérêt l'exige.

Article 25 :

Les membres du Comité Exécutif sont :
-Le Représentant Légal et Président de H.T.M,
-Le Représentant Légal Adjoint et vice président de H.T.M,
- Le Secrétaire Exécutif.

Article 26 :

Les réunions du Comité Exécutif peuvent être étendues aux chefs de Départements et Responsables des Secteurs une fois par semestre.

Article 27 :

Le Comité Exécutif a les attributions suivantes :
Représenter H.T.M auprès des tiers

Assurer la gestion quotidienne de H.T.M

Exécuter les décisions de l'Assemblée Générale
Etendre et vulgariser la vision de H.T.M

Gusuzuma imirimo y'Inama
nshingwabikorwa
Gushyiraho abagize Inama
nshingwabikorwa no kwemera
abanyamuryango bashya
Guhitamo abayobora ibiganiro by
'intekorusange zayo
Kwemeza amategeko shingiro
n'amategeko agenga imikorere
y'umuryango
Kwemeza ko imirimo yaguka cyangwa umuryango useswa.

Ingingo ya 22 :

Inteko Rusange iterana iyo byibuze 2/3 by'abayigize byitabiriye kandi ibyemezo bigafatwa ku bwiganze bw'amajwi busanzwe uretse ibyemezo birebana n'ihindurwa ry' amategeko cyangwa isezwa ry' umuryango.

Ingingo ya 23 :

Ibyemezo by'inteko rusange bifatwa ku bwumvikane busesuye n'ikimenyetso cyo kuzamura ukuboko cyangwa mu matora mw'ibanga.

INAMA NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 24:

Inama nshingwabikorwa ni urwego rw'umuryango ruterana buri gihe bibaye ngombwa gushyira mu bikorwa ibyemezo by'umuryango.

Ingingo ya 25:

Inama nshingwabikorwa igizwe na :
-Umuvugizi Mukuru akanaba Umuyobozi w'umuryango,
-Umuvugizi Wungirije akaba n'Umuyobozi Wungirije w'umuryango,
-Umunyamabanga Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 26 :

Inama z'Inama nshingwabikorwa zishobora kuzamo n'abayobozi b'Amashami y'umuryango n'ab'udushami rimwe mu mezi atanu.

Ingingo ya 27 :

Inshingano z'inama nshingwabikorwa ni izi zikurikira :
Guserukira umuryango H.T.M mu rwego rw'ubufatanye n'abandi
Gucunga ibkorwabya buri munsu by'umuryango H.T.M
Gushyira mubikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange
Kwagura no kumvikanisha iyerekwa ry'umuryango

To evaluate the activities of the Executive Committee
To nominate members of the Executive Committee and accept new members
To choose the bureau of its General Assemblies sessions
To adopt the Constitution and the Internal H.T.M regulations
To decide on H.T.M expansion or dissolution.

Article 22 :

The General Assembly may only when 2/3 of its members are present and decisions are taken by simple majority except for the Constitution amendments and H.T.M dissolution.

Article 23 :

The decisions of the General Assembly are taken by lifting up one's right hand or through secret ballot.

THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 24:

The Executive Committee is the H.T.M organ that meets whenever necessary to implement the organizational resolutions.

Article 25 :

The following are the members of the Executive Committee :
-The H.T.M Legal Representative and President,
-The H.T.M deputy legal representative and Vice President,
-The Executive Secretary.

Article 26 :

The Executive Committee meetings may also include the Heads of Departments and those of sectors.

Article 27 :

The following are the Executive Committee responsibilities :
To represent H.T.M to the third party
To ensure everyday management of H.T.M
To implement the decisions of the General Assembly
To expand and disseminate the vision of the H.T.M

Chercher des partenaires et bailleurs des fonds
Recevoir les demandes d'adhésion à soumettre à l'Assemblée Générale
Superviser les chefs des départements après leur nomination
Rendre compte de sa gestion auprès de l'Assemblée Générale.

DES DEPARTEMENTS

Article 28:

H.T.M organise des Départements suivants :

- L'évangélisation et l'Intercession
- La Réconciliation et la formation
- Le Développement et la santé
- La Réhabilitation familiale

Article 29 :

Chaque Département est dirigé par un chef de Département nommé par le Comité Exécutif sur base de ses qualités morales et professionnelles.

Article 30 :

Le mandat du chef de Département est de 4 ans renouvelable.
Il rend compte au Comité Exécutif.

Article 31 :

Chaque Département correspond à un domaine d'activité comme l'indique l'article 27.

Article 32 :

Le Département est subdivisé en secteurs.

DU SECTEUR

Article 33 :

Le secteur est une catégorie bien déterminée des éléments constitutifs de la famille.

Article 34 :

Les secteurs organisés par H.T.M sont :

- Le secteur parents et
- Le secteur enfants

Article 35 :

Le secteur parent est divisé en deux groupes qui sont :
Les hommes et
les femmes.

Gushaka ubufatanye n'abaterankunga Kwakira abasaba kuba abanyamu ryango bazerekwa Inteko rusange Guhagarikira ishyirwa mu bikorwa rikorwa n'abahagarariye amashami (za departema) nyuma yo guhabwa inshingano Gutanga raporo ku Inteko Rusange.

IMIKORERE Y'AMASHAMI

Ingingo ya 28:

Uyu muryango ugizwe n'amashami akurikira :

Iyamamazabutumwa n'amasengesho Ubumwe n'ubwiyunge n'amahugurwa Amajyambere no kubungabunga ubuzima Isana miryango

Ingingo ya 29:

Buri shami riyoborwa n'umukuru w'yo wabitorewe n'Inama Nshingwabikorwa ishingiye ku myitwarire ye myiza ndetse n'ubushobozi.

Ingingo ya 30:

Manda y'umukuru w'ishami n'imyaka ine ishobora gusubirwamo bwa kabiri. Umuyobozi w'ishami atanga raporo ku nama nshingwabikorwa.

Ingingo ya 31:

Buri shami (departement) rikora ibiganisha ku bikorwa bisobanutse, nk'uko bivugwa mu ingingo ya 2.

Ingingo ya 32 :

Ishami, département, rigizwe n'udushami duto cyangwa secteurs.

AGASHAMI/ SECTEUR

Ingingo ya 33 :

Agashami cyangwa secteur kagizwe n'abantu bagize itsinda ryihariye ry'umuryango.

Ingingo ya 34 :

Udushami shingiro twemewe n'itegeko ry'uyu muryango ni :
Agashami k'ababyeyi n'agashami k'abana

Ingingo ya 35 :

Agashami k'ababyeyi kagabanyijemo amatsinda abiri ariyo :
Isinda ry'abagabo n'
Itsinda ry'abagore

looking for partners and donors receiving and processing applications of potential new members to monitor the implementation carried out by departments heads after they are given that responsibility

to report to the General Assembly.

THE FUNCTIONING OF THE H.T.M DEPARTMENTS

Article 28 :

H.T.M is made up by the following departments :

Evangelism and intercession
Unity and reconciliation and training
Development and Health
Family restoration

Article 29:

Each department is lead by a Department Head nominated by the Executive Committee basing on his/her moral behavior and competence.

Article 30 :

The mandate of the Department Head is four years renewable. S/he reports to the Executive Committee.

Article 31 :

Every department carries on specific activities according to the specific actions outlined in Article 27.

Article 32 :

The Department is made up by several small sectors.

ORGANIZATIONAL SECTOR

Article 33 :

The sector is, in principle made up or constituted by the specific family member category.

Article 34 :

The sectors organized by H.T.M are :
The sector of parents and
The sector of children

Article 35 :

The sector of parents is subdivided into two groups below :
The group of men and
The group of women

Article 36 :

Le secteur enfants est divisé en deux groupes qui sont :
les garçons et
les filles

Article 37 :

Chaque secteur et chaque groupe et dirigé par un responsable nommé par le CE pour un mandat de 5 ans renouvelable.

Article 38 :

Le fonctionnement de département, secteur et groupe sera déterminé par le R.O.I.

CHAP V: DES RESSOURCES DE H.T.M

Article 39:

Les ressources de l'organisation H.T.M proviennent de :

Cotisation des membres

Subventions des organisations partenaires

Dons et legs

Suscription volontaires

Ventes de produits et services de l'organisation.

Article 40 :

Les modalités de la gestion des fonds de l'organisation sont déterminées par le R.O.I.

Article 41:

Après chaque année l'AG désigne une équipe pour vérifier les comptes de l'organisation

Article 42 :

Les fonds de H.T.M seront logés dans des Banques là où les conditions les permettent.

Article 43 :

La gestion des comptes sera déterminée par R.O.I.

CHAP VI: DISPOSITIONS FINALES

Article 44 :

Pour modifier les textes régissant H.T.M l'AG doit réunir les 2/3 de ses membres et la décision doit requérir la majorité absolue de membres.

Ingingo ya 36:

Agashami k'ibirebana n'abana kagabuyemo amatsinda abiri ari yo: Itsinda ry'abahungu n'itsinda ry'abakobwa.

Ingingo ya 37 :

Agashami kose n'itsinda, biyoborwa n'umuyobozi wa bitorewe n'Inama nshingwa bikorwa mu gihe cya manda y'imyaka itanu yasubirwamo.

Ingingo ya 38 :

Imikorere y'ishami, departema, iy'agashami cg. segiteri ndetse n'iy'itsinda, bigenwa n'itegeko rigenga imikorere.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 39:

Umutungo w'umuryango uturuka kandi ukagirwa n':

Imisanzu y'abanyamuryango

Inkunga iva kubawushyigikira bandi

Impano n'imirage

Intwererano zitangwa ku bwende

Ikiguzi cy'ibikomoka ku bikorwa by'umuryango na za serivisi utanga.

Ingingo ya 40 :

Imikoreshereze y umutungo w'umuryango igenwa n'itegeko ngengamikorere

Ingingo ya 41 :

Uko umwaka ushize, Intekorusange igena abagize akanama ko kugenzura imikoreshereze y 'umutungo w'umuryango

Ingingo ya 42 :

Amafaranga agize umutungo w'umuryango, abikirwa uko bishoboka muri banki, kuri Konti zawo.

Ingingo ya 43 :

Imicungire ya za konti, igenwa n'itegeko ngengamikorere.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 44 :

Inyandiko z'amategeko angenga umuryango zihindurwa byibuzwe na 2/3 by'inteko rusange yawo, kandi ibyememo bigafatwa mu bwiganze bw'amajwi busesuye bw'abayitabiriye.

Article 36 :

The sector of children is subdivided into two groups :

Boys group and

Girls group

Article 37 :

Each sector and every group are lead by a nominee of the Executive Committee for a five years term renewable.

Article 38 :

The functioning of the Department, the Sector and the group are provided for in the internal regulations

CHAP. V: THE H.T.M RESOURCES

Article 39 :

The H.T.M resources come from and are made of:

Members contributions

Support from partner organizations

Gifts and donations

Voluntary contributions

The money resulting from the H.T.M products and services sales.

Article 40 :

The modalities of use of H.T.M resources is provided for in the internal regulations

Article 41 :

At the end of every year, the General Assembly nominates an audit commission to review the use of H.T.M resources

Article 42 :

The H.T.M financial resources are kept on in the bank account.

Article 43 :

The H.T.M bank accounts management is provided for by its internal regulations

CHAP. VI: FINAL PROVISIONS

Article 44 :

The H.T.M legal texts can only be amended by a 2/3 General Assembly sittings, and the decisions thereof passed by absolute majority of its voting members present.

Article 45:

Cette disposition s'applique également dans le cas de changement du siège ainsi que la dissolution de H.T.M.

Article 46:

Dans le cas de dissolution de l'organisation, ses actifs et passifs seront cédés aux autres organisations poursuivant les mêmes objectifs.

Article 47:

Pour le cas non prévu dans les présents statuts, on se référera au R.O.I et aux textes légaux régissant les Asbl au Rwanda.

Ingingo ya 45:

Ingingo ibanziriza iyi ikurikizwa no mu gihe cyo guhindura ibiro bikuru by'umuryango ndetse n'icyemezo cyo kuwusesa.

Ingingo ya 46:

Mugihe umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa indi miryango yari uhuje intego nawo.

Ingingo ya 47:

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko, hazifashishwa Itegekongengamikorere n'amategeko y'u Rwanda agenga imiryango idaharanira inyungu

Article 45:

The preceding Article is applicable also in the context of changing the Head quarter or the dissolution of the H.T.M.

Article 46:

In the event H.T.M is dissolved, its property will be given to other organizations pursuing similar objectives.

Article 47:

Cases that are not provided for in this Constitution, reference shall be referred to the internal regulations and the law governing non profit making Organizations in force in Rwanda

Ainsi adoptés à Kigali, le 13/02/2010

Byemejwe i Kigali, tariki 13/02/2010

Done, Kigali 13/02/2010

Membres Fondateurs de Horebu Temple Ministries Power in Africa 'H.T.M', Rwanda

Abashyize Umukono ku mategeko y'Umuryango H.T.M, Rwanda

Founder Members List of H.T.M Rwanda

DECLARATION ANNEXE

Nous soussignés formant la majorité des membres effectifs de l'association sans but lucratif **HOREBU TEMP MINISTRIES 'H.T.M'** déclarons par la présente conformément à l'article premier en son paragraphe 2 ainsi que l'article 2 de la Loi N° 20/2000 du 26 Juillet 2000 Relative aux Associations sans but lucratif en vigueur au Rwanda, avoir désigné en date du 13/02/2010, aux fonctions indiquées en regard de leurs noms les personnes plus amplement qualifiées ci-dessous en tant que fondateurs :

1. Rév.GAFUNDI Innocent
Représentant Légal
2. MUSANIWABO Godelivé
Représentant Adjoint
3. MUTONI Annet
Secrétaire Administratif
4. MUKANKUNSI Betty
Trésorière
5. UWAMUNGU Jean Paul
Umugenzuzi
6. MBABAZI Jane
Umujyanama
7. MUGORUKEYE
Awulerie
Conseil
8. ISABA Emmy
Membre
9. SHUKURU Selafina
Membre

UMWANZURO W'UMUGEREKA

Twebwe abagize itsinda ry'abanyamu ryango bwite bashinze umuryango udaharanira inyungu HOREBU TEMP MINISTRIES, "H.T.M", twiyemeje dushingiye ku ngingo ya mbere, igika cya kabiri ndetse n' ingingo ya kabiri y' **Itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu** mu Rwanda, turahamya ko dutoreye uherye uyu muni ku itariki ya 13/02/2010, abantu bakurikira kuba bakora imirimo ijyanye n' inshingano zivuzwe hepfo nk 'uko amazina yabo ari nk 'abantu babifitiye ububasha busesuye kuberako aribo bawushinze :

1. Rév. GAFUNDI Innocent
Umuvugizi w'Umuryango
2. MUSANIWABO Godelivé
Umuvugizi wungirije
3. MUTONI Annet
Umunyamabanga
4. MUKANKUNSI Betty
Umubitsi
5. UWAMUNGU Jean Paul
Commissaire aux Comptes
6. MBABAZI Jane
Conseil
7. MUGORUKEYE Awulerie
Umujyanama
8. ISABA Emmy
Umunyamuryango
9. SHUKURU Selafina
Umunyamuryango

DECLARATION

We, the founder members of this non profit making HOREBU TEMP MINISTRIES "H.T.M", declare consistently with article one, paragraph 2 and article 2 of the **Law No 20/2000 of July 26/2000 relating to Non-profit making Organizations** in Rwanda, have designated from this date March 13/02/2010, the following people to be assuming with plain authority and power in the roles respectively assigned to them as founder members :

1. Rév.GAFUNDI Innocent
Legal Representative
2. MUSANIWABO Godelivé
Vice Legal Representative
3. MUTONI Annet
Administrative Secretary
4. MUKANKUNSI Betty
Treasurer
5. UWAMUNGU Jean Paul
Police to the Account
6. MBABAZI Jane
Advisor
7. MUGORUKEYE
Awulerie Advisor
8. ISABA Emmy
Member
9. SHUKURU Selafina
Member

**10. UTETIWABO Béatrice
Membre**

**11. RUDAHUNGA David
Membre**

**12. MBABAZI Agnes
Membre**

**13. KANYABEYA Moses
Membre**

**14. MUNYANEZA Renatus
Membre**

**10. UTETIWABO Béatrice
Umunyamuryango**

**11. RUDAHUNGA David
Membre**

**12. MBABAZI Agnes
Umunyamuryango**

**13. KANYABEYA Moses
Umunyamuryango**

**14. MUNYANEZA Renatus
Umunyamuryango**

**10. UTETIWABO Béatrice
Member**

**11. RUDAHUNGA David
Member**

**12. MBABAZI Agnes
Member**

**13. KANYABEYA Moses
Member**

**14. MUNYANEZA Renatus
Member**



**INYANDIKOMVUGO Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO H.T.M RWANDA YO KUYA
30 Mutarama 2010**

Yari yitabiriwe na

1. **Rév. GAFUNDI Innocent**
2. **MUSANIWABO Godelivé**
3. **MUTONI Annet**
4. **MUKANKUNSI Betty**
5. **UWAMUNGU Jean Paul**
6. **MBABAZI Jane**
7. **MUGORUKEYE AWULERIE**

Ku murongo w'ibygwa hari:

- **Kwemeza amategeko shingiro agenga umuryango H.T.M Rwanda**
- **Gushyira mu myanya abagize inzego z'umuryango H.T.M Rwanda**

Amaze kubona ko abatangiye ujumuryango H.T.M Rwanda bahari bose, umuyobozi w'Inama yabibukije ibiri ku murongo w'ibygwa anabasaba gutanga ibitekerezo bahereye ku cyambere:

1. Amategekoshingiro y'umuryango H.T.M

Umuyobozi w'inama yasabye ko abagize intekorusange basomerwa maze bakarebera hamwe uko amategekoshingiro yanononsowe. Amategeko amaze gusomwa ingingo ku yindi, cyane cyane ingingo zirebana n'irangashingiro ry' ishyirwaho ry'umuryango n'izirebana n'intego zawo. Intekorusange yasanze amategeko y'umuryango H.T.M Rwanda akwiye kwemezwa nk'uko ari amaze gukosorwa.

2. Gushyira mu myanya abagize inzego za H.T.M Rwanda

Nyuma yo kwemeranywa ku bushobozi n'inshingano bya buri rwego rw'umuryango, abari mu ntekorusange ya H.T.M Rwanda bemeje mu bwiganze bw'amajwi busesuye ko aba bakurikira bashyirwa mu myanya nk'uko ikurikirana: Umuvugizi wawo mu Rwanda; Umwanditsi; Umubitsi; n'Abajyanama batatu

1. **Rév. GAFUNDI Innocent (sé)**
Umuvugizi w'Umuryango H.T.M Rwanda
2. **MUSANIWABO Godelivé (sé)**
Umuvugizi Wungirije

3. **MUTONI Annet (sé)**
Umunyamabanga
4. **MUKANKUNSI Betty (sé)**
Umubitsi
5. **UWAMUNGU Jean Paul (sé)**
Umugenzuzi
6. **MBABAZI Jane (sé)**
Umujyanama
7. **MUGORUKEYE Awulerie (sé)**
Umujyanama

Bikorewe i Kigali tariki ya 30 /01/2010

Umwanditsi w'Inteko Rusange
MUTONI Annet (sé)

Umuvugizi w'umuryango H.T.M Rwanda
Rév. GAFUNDI Innocent (sé)



Kwemera Inshingano

Njyewe, Rév. **GAFUNDI Innocent**, ndemeza ko nzahagarira umuryango udaharanira inyungu **H.T.M Rwanda** mu mwanya w’**Umuvugizi Mukuru** mu budakemwa n’ ubunyangamugayo nk’uko mbittorewe n’ intekorusange y’abanyamuryango yateranye uyu munsu tariki ya *13 Gashyantare 2010* , kandi bakaba babyemeje bashingiye ku ngingo ya mbere, igika cya kabiri ndetse n’ ingingo ya kabiri y ‘Itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda. Inshingano mpawe n’Inteko Rusange ikaba ari iyo Umuvugizi Mukuru wa H.T.M Rwanda

Rév. GAFUNDI Innocent (sé)
Umuvugizi Mukuru w’Umuryango
H.T.M Rwanda

Kwemera Inshingano

Njyewe, **MUSANIWABO Godelivé**, ndemeza nta gahato ko nzahagarira umuryango udaharanira inyungu uvuzwe haruguru mu mwanya n’inshingano mpawe z’ **Umuvugizi wungirije**, mu budakemwa n’ ubunyangamugayo, nk’ uko mbittorewe n’ intekorusange y’abanyamuryango yateranye uyu munsu tariki ya *13 Gashyantare 2010* , kandi bakaba babyemeje bashingiye ku ngingo ya mbere, igika cya kabiri ndetse n’ ingingo ya kabiri y ‘Itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

MUSANIWABO Godelivé (sé)
Umuvugizi Wungirije w’Umuryango
H.T.M Rwanda



LISITI Y'ABANYAMURYANGO BA H.T.M RWANDA

Abari kuri iyi lisiti y'abanyamuryango ba H.T.M Rwanda, barimo abanyamuryango bwite, aribo bashyize umukono ku mategeko shingiro yawo, n'abanyamuryango biyunze nawo (les members fondateurs et les members adhérents):

Amazina	Signature
1. Rév. GAFUNDI Innocent	(sé)
2. MUSANIWABO Godelivé	(sé)
3. MUTONI Annet	(sé)
4. MUKANKUNSI Betty	(sé)
5. UWAMUNGU Jean Paul	(sé)
6. MBABAZI Jane	(sé)
7. MUGORUKEYE Awulerie	(sé)
8. ISABA Emmy	(sé)
9. SHUKURU Salafina	(sé)
10.UTETIWABO Béatrice	(sé)
11.RUDAHUNGA David	(sé)
12.MBABAZI Agnes	(sé)
13.MUNYANEZA Renatus	(sé)

Icyitonderwa: Abanyamuryango bashyize umukono ku mategekoshingiro (members fondateurs) ntibiyongera; naho abiyunga n'umuryango H.T.M Rwanda bo bazi Yongera.

Bikorewe i Kigali, tariki ya 30 /01/2010

Umwanditsi w'Inteko Rusange
MUTONI Annet (sé)

Umuvugizi w'umuryango H.T.M Rwanda
Rév. GAFUNDI Innocent (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°64/08.11 RYO KUWA 18/04/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI « RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°64/08.11 OF 18/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°64/08.11 DU 18/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya 1 : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One : Name and head Office of the Association

Article premier : Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2 : Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3 : Legal Representatives

Article 3 : les Représentants Légaux

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°64/08.11 RYO KUWA 18/04/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°64/08.11 OF 18/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°64/08.11 DU 18/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice /Attorney General,

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Article 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n°20/2000 du 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres spécialement en son article premier ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «**RESEAU CULTUREL SANGWA**» (R.C.S)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18/03/2011;

Upon request lodged by the Legal Representative of the association «**RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)** » on 18/03/2011;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association «**RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)** » reçue le 18/03/2011.

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe **umuryango « RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S) »** ufite icyicaro mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije :

- Gutuma haba umushikirano unyuze mu biganiriro hagati y'ababyeyi n'abana, hagati y'abagore bahagarariye imiryango n'abashakanye ;
- Kwimakaza umuco w'amahoro no guteza imbere uburinganire n'ubwuzuzanye mu miryango ;
- Guharanira ko imibereho y'ingo yarushaho kuba myiza

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango « **RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S) »** ni **Madamu NIRAGIRE Bellancilla** ,

Umunyarwandakazi utuye mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Madamu UMUHOZA Marie Chantal** Umunyarwandakazi utuye mu Murenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, mu Ntara

Article One : Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted association «**RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S.)**» situate at Nyarugenge District, in Kigali City.

Article 2 : Objectives of the Association

The Association has the following objectives :

- Encourage dialogue between parents and children, women heads of households and couples;
- Develop the culture of peace and promote equity within communities;
- Improve living conditions of households.

Article 3 : Legal Representatives

Ms NIRAGIRE Bellancilla of Rwandan nationality, residing in Muhima Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby

authorised to be the Legal Representative of the Association «**RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)**»

Ms UMUHOZA Marie Chantal, of Rwandan Nationality, residing in Runda Sector, Kamonyi District, in Southern Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative

Article premier : Dénomination et siège de l' association

La personnalité civile est accordée à l'association «**RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S)**» dont le siège est dans le District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs :

- Favoriser le dialogue entre les parents et les enfants, les femmes chefs de ménages et les couples ;
- Instaurer la culture de la paix et promouvoir l'équité au sein des communautés ;
- Améliorer les conditions de vie des foyers

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'association « **RESEAU CULTUREL SANGWA (R.C.S) » Madame NIRAGIRE Bellancilla** de

Nationalité rwandaise, résidant dans le secteur de Muhima, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame UMUHOZA Marie Chantal**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Runda,

y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **18/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

of the same Association.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **18/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

District de Kamonyi, Province du Sud.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **18/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU
RESEAU CULTUREL SANGWA**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE:
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango witwa Réseau Culturel Sangwa « R.C.S » mu ncamake y'igifaransa, ugengwa n'itegeko N°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gihereye ku Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Ariko Gishobora kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Turere twose tw'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

-Gutuma haba umushyikirano unyuze mu biganirwa hagati y'ababyeyi n'abana, hagati y'abagore bahagarariye imiryango n'abashakanye;

-Kwimakaza umuco w'amahoro no guteza imbere

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
RESEAU CULTUREL SANGWA**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une l'organisation dénommée Réseau Culturel Sangwa «R.C.S », en sigle français régie par la loi N°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif et les présents statuts.

Article 2:

Le siège social est établi à Muhima, District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

L'organisation exerce ses activités dans tous les Districts du pays. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

L'organisation a pour objet de:

- Favoriser le dialogue entre les parents et les enfants, les femmes chefs de ménages et les couples

-Instaurer la culture de la paix et promouvoir

**NON PROFIT MAKING ORGANIZATION
RESEAU CULTUREL SANGWA**

STATUTES

**CHAPTER ONE:
NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND
OBJECTIVES**

Article One:

The undersigned people convene to create a nonprofit making organization named Réseau Culturel Sangwa «R.C.S », in French abbreviation governed by the Law N°20/2000 of 26/07/2000, relating to nonprofit making organizations and the present statutes.

Article 2:

The registered office is located at Muhima in Nyarugenge District, Kigali City. It may however be shifted to any other place upon the decision of the General Assembly.

Article 3:

The organization shall carry out its activities in all Districts of the country. It is created for an undetermined term.

Article 4:

The organization aims at:

- Encourage dialogue between parents and children, women heads of households and couples;

-Develop the culture of peace and promote equity

uburinganire n'ubwuzuzanye mu miryango;
-Guharanira ko imibereho y'ingo yarushaho kuba myiza.

l'équité au sein des communautés ;
-Améliorer les conditions de vie des foyers.

within communities;
-Improve living conditions of households.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

CHAPITRE II: DES MEMBRES

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 5:

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Umuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ubihabwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho yakoreye cyangwa azakorerwa umuryango. Abashinze umuryango n'abanyamuryango bawinjiyemo bese ni abanyamuryango nyakuri.

Article 6:

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur requête et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Est membre d'honneur toute personne à laquelle l'Assemblée Générale décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables déjà rendus ou à rendre à l'organisation. Les membres fondateurs et adhérents sont tous membres effectifs.

Article 6:

Founder members are the signatories to the present statutes.

Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to the present constitution, shall be agreed by the General Assembly.

Shall be considered as honorary member any person to whom the General Assembly shall grant that title due to special and appreciable support rendered or renderable to the organization. Founder members and adherent are both effective members.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Article 7:

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas de voix délibérative lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Article 7:

Honorary members shall be proposed by the Executive Board and approved by the General Assembly. They play a consultative role, but have no right to votes in the General Assembly's meetings.

Ingingo ya 8:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo bese ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira

Article 8:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de

Article 8:

Founder members and adherent members are both effective members of the organization. They have

uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. Bafite uburenganzira n'inshingano zingana.

Baza mu nama z'Inteko Rusange zose bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Umuhuzabikorwa w'Umuryango, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 10:

Ubunyamuryango burangira iyo umuntu apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa igihe umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira Umuhuzabikorwa w'Umuryango, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango bikorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 11:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari y'umuryango. Inteko Rusange ishobora gushyiraho izindi nzego.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga

l'organisation. Ils prennent l'engagement de participer activement à toutes les activités de l'organisation.

Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 9:

Les demandes d'adhésion sont adressées à la Coordinatrice approuvées par l'Assemblée Générale.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit à la Coordinatrice et approuvé par l'Assemblée Générale.

L'adhésion, la suspension et l'exclusion d'un membre est approuvée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des membres.

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 11:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes. L'Assemblée Générale peut décider la création d'autres organes.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 12:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de

the same rights and responsibilities.

They are committed to actively participate in all activities of the organization. They have to attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give contributions decided upon by the General Assembly.

Article 9:

Applications for membership are addressed to the Coordinator and approved by the General Assembly.

Article 10:

Membership shall cease in case of a member's death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization. Voluntary resignation shall be addressed to the Coordinator and approved by the General Assembly.

The adhesion, the suspension and exclusion of a member are approved by the General Assembly upon the two third (2/3) majority votes.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 11:

The organization is administered by the General Assembly, the Executive Board and the Audit Committee. The General Assembly may decide the creation of other organs.

Section one: The General Assembly

Article 12:

The General Assembly is the supreme body of the

rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Umuhuzabikorwa w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umuhuzabikorwa w'umuryango wungirije. Iyo Umuhuzabikorwa n'umwungirije bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abayigize bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana nibura rimwe mu mwaka mu nama isanzwe n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu (30).

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa

l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 13:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par la Coordinatrice ou en cas d'absence ou d'empêchement, par sa suppléante.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés de la Coordinatrice et de sa suppléante, l'Assemblée Générale est convoquée par au moins un tiers (1/3) des membres effectifs. Dans ce cas, elle élit en son sein un Président de la session.

Article 14:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire et autant de fois que de besoin en sessions extraordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente (30) jours avant la réunion.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans quinze (15) jours. Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa

organization. It is composed of all the effective members of the organization.

Article 13:

The General Assembly is convened and chaired by the Coordinator or, in case of absence, by the deputy coordinator.

In case both the Coordinator and the deputy coordinator are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened by at least the third (1/3) of the effective membership. In that case, the Assembly shall elect a Chairman for the session amongst the members present.

Article 14:

The General Assembly shall meet once a year in ordinary session and as often as needed in extraordinary sessions. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least thirty (30) days before the meeting.

Article 15:

The General Assembly legally meets when it gathers the two third (2/3) of the effective membership. In case the quorum is not reached, a second meeting is convened within fifteen (15) days. In that case, the General Assembly shall meet and take valid resolutions irrespectively of the number of participants.

Article 16:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it is deemed necessary. The modalities

mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi cumi n'itanu (15). Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 17:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
-gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari y'umuryango;

-kwemeza ibyo umuryango uzakora;
-kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
-kwemera impano n'indagano;
-gusesa umuryango;
-ibindi bikorwa byose bidashinzwe izindi nzego.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na:

convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Le délai de sa convocation est de quinze (15) jours. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 17:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

-adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
-nomination et révocation des membres du Comité Exécutif et des Commissaires aux comptes;
-détermination des activités de l'organisation;
-admission, suspension ou exclusion d'un membre;
-approbation des comptes annuels;
-acceptation des dons et legs;
-dissolution de l'organisation;
-toute autre tâche non attribuée à aucun autre organe.

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 19:

Le Comité Exécutif est composé:

in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen (15) days. Debates shall deal only with the matters on the agenda.

Article 17:

Except for cases explicitly provided for by the law governing the nonprofit making organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by the absolute majority of votes. In case of equal votes, the President has a casting vote.

Article 18:

The General Assembly has the following powers:

-To -to adopt and amend the constitution and internal regulations of the organization;
-to -to appoint and dismiss the Executive Board and the Audit Committee;
-to determine the organization's activities;
-to admit, to suspend and to expel a member;
-to approve the annual accounts of the organization;
-to accept donations and legacies;
-to dissolve the organization;
-to carry on any activity not attributed to any other organ.

Section Two: The Executive Board

Article 19:

The Executive Board shall be composed of:

-Umuhuzabikorwa: Umuvugizi w'umuryango;

-Umuhuzabikorwa wungirije: Umuvugizi Wungirije;
-Umunyamabanga;
-Umubitsi.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe n'Umuhuzabikorwa cyangwa Umuhuzabikorwa wungirije igihe umuhuzabikorwa adahari. Iterana iyo hari bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo hatabayeho ubwumvikane iry'Umuhuzabikorwa niryo rikemura impaka.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishinze:

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
-kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
-gukora raporo z'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;

-de la Coordinatrice: Représentante Légale de l'organisation;

-de la Coordinatrice adjointe: Représentante Légale Suppléante;
-de la Secrétaire ;
-Trésorière.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs à la majorité absolue de voix. Leur mandat est de deux ans renouvelable.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de la Coordinatrice ou à défaut, de la Coordinatrice adjointe. Il siège lorsque les trois cinquième (3/5) des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité simple des voix. Lorsqu'il n'y a pas de consensus la voix de la Coordinatrice reste prépondérante

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de:

-mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
-s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
-rédiger les rapports annuels d'activités de l'exercice écoulé;
-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;

-The Coordinator: Legal Representative of the organization;

-The deputy Coordinator: Deputy Legal Representative;
-The Secretary;
-The Treasurer.

Article 20:

The Executives shall be elected by the General Assembly among the effective membership upon the absolute majority votes for two years term renewable.

Article 21:

The Executive Board shall meet as often as it bids necessary but obligatorily once in a term. It shall be convened by the Coordinator or in case of absence, by the Deputy Coordinator. It shall legally meet when three fifth (3/5) of the members are present. Its decisions shall be adopted upon the simple majority votes. In case of lack of consensus, the Coordinator has the casting vote.

Article 22:

The Executive Board has the following attributions:

-to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
-to deal with the day to day management of the organization;
-to elaborate annual reports of activities;
-to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;

-gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
-gutegura inama z'Inteko Rusange;

-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
-gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 23:

Inteko Rusange ishikiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari y'umuryango babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA IV: Umutungo

Ingingo ya 24:

Umutungo w'umuryango ugizwe ahanini n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 25:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
-préparer les sessions de l'Assemblée Générale;

-négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires;
-recruter, nommer et révoquer le personnel.

Section troisième: Du Commissariat aux comptes

Article 23:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux autres écritures comptables de l'organisation.

CHAPITRE IV: DES RESSOURCES

Article 24:

Les ressources de l'organisation sont constituées notamment par les cotisations des membres, les dons et legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 25:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

-to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
-to prepare and chair the sessions of the General Assembly;
-to negotiate funding with partners;

-to recruit, appoint and dismiss the staff.

Section Three: The Auditing Committee

Article 23:

The General Assembly appoints annually two Auditors committed to control at any time the management of finances and other properties of the organization and make report. They have access, without carrying them outside, to any accounting documents of the organization.

CHAPTER IV: THE ASSETS

Article 24:

The assets come from the contributions of the members, tithes, offerings, donations, legacies, various subsidies and revenues generated from activities of the organization.

Article 25:

The organization may hire or own movable properties and real estates needed to achieve its objectives.

Ingingo ya 26:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire imigabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

UMUTWE WA VI: IKEMURWA RY'IMPAKA N'AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 29:

Impaka cyangwa n'andi makimbirane yavuka,

Article 26:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 27:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande d'un tiers (1/3) des membres effectifs.

Article 28:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une institution rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE VI: RESOLUTION DES CONFLITS

Article 29 :

Les discussions et/ou autres conflits pouvant

Article 26:

The organization shall allocate its assets to any activity which contributes directly or indirectly to the achievement of its objectives.

No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 27:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Executive Board or upon request from the third of (1/3) of the effective membership.

Article 28:

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

In case of dissolution, after inventory of movable properties and real estates as well as after payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan institution pursuing similar objectives.

CHAPTER VI: CONFLICT RESOLUTION

Article 29:

Any misunderstanding or conflicts that may arise

azakemurwa mu buryo bw'ubwumvikane hagati y'abanyamuryango

naitre seront résolus à l'amiable entre les membres de l'association.

will be resolved amicable between the members of the organization

Ingingo ya 30:

Igihe cyose hatabayeho ubwumvikane mwikemurwa ry'impaka cyangwa andi makimbirane, hazitabazwa inzego Inkiko zibifitiye ububasha.

Article 30 :

Au cas où il devient impossible de trancher le différend à l'amiable, le cas il sera saisi par le tribunal compétent.

Article 30:

Whenever there is failure to resolve any conflict that may arise, the case will be taken to competent court.

UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

CHAPITRE VII: DES DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Ingingo ya 31:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 31:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale

Article 31:

The modalities of implementing the present statutes and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly.

Ingingo ya 32:

Aya mategeko yemejwe n'abanyamuryango nyakuri bayashyizeho umukono mu Nteko Rusange Shingiro.

Article 32:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs réunis en Assemblée Générale Constitutive.

Article 32:

The present constitution is hereby approved and adopted by the effective members meeting in the Constitutive General Assembly.

Bikorewe i Kigali, kuwa 27/12/2010

Fait à Kigali, le 27/12/ 2010

Done in Kigali, on 12/27/2010

Umuvugizi w'umuryango

La Représentante Légale de l'organisation

The Legal Representative of the organization

NIRAGIRE Bellancilla(sé)

NIRAGIRE Bellancilla (sé)

NIRAGIRE Bellancilla(sé)

Umuvugizi Wungirije

UMUHOZA Marie Chantal (sé)

La Représentante Légale Suppléante

UMUHOZA Marie Chantal (sé)

The Deputy Legal Representative

UMUHOZA Marie Chantal (sé)

INYANDIKOMVUGO Y'INTEKO RUSANGE Y'ISANGANO MBONEZAMUCO SANGWA

1. INTANGIRIRO

Ku butumire bw'Umuhuzabikorwa w'Umuryango «Isangano Mbenezamuco Sangwa (R.C.S.) », Madamu NIRAGIRE Bellancilla, abanyamuryango bawo bateraniye i Kigali, kuwa 27/12/2010 mu Inteko Rusange ya kabiri.

Ku murongo w'ibygwa hari ingingo zikurikira:

- Kwemeza amategeko shingiro y'umuryango
- Kwemeza umusanzu w'abanyamuryango
- Gutora Komite Nyobozi, Abajyanama n'Abagenzuzi

2. IMIGENDEKERE Y'INAMA

2.1. GUSUZUMA UMUSHINGA W'AMATEGEKO SHINGIRO NO KUYEMEZA

Nyuma y'isengesho, ijamba ryahawe umunyamuryango DUKUZEMARIYA Delphine asoma amategeko mashya y'Isangano Mbenezamuco Sangwa ingingo ku yindi, abagize Inteko Rusange bagatanga ibitekerezo bakava ku ngingo bayumvikanyeho ndetse yanditswe uko byemejwe.

Bamaze guhetura ingingo mirongo itatu n'ebiri (articles) zikubiye mu mitwe irindwi (chapitres) igize amategeko shingiro y'Umuryango «Isangano Mbenezamuco Sangwa», abagize Inteko Rusange bemeje ayo mategeko bese basaba ko Komite Nyobozi iri butorwe izayajyana byihutirwa kwa Noteri bityo bakazayifashisha mu gushaka ibyangombwa muri Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu no gushaka ubuzima gatozi muri Minisiteri y'Ubutabera.

2.2. KWEMEZA UMUSANZU W'UMUNYAMURYANGO

Kubera ko umuryango «Isangano Mbenezamuco Sangwa» utaragira amikoro ahagije kuko ukiri mu ntango kandi bikaba bigaragarira buri wese ko hari byinshi byo gukora kugira ngo umuryango wabo utere imbere, Inteko Rusange yasabye abanyamuryango ko bagomba gukomeza gushimangira ubwitange bw'ubukorerabushake kuko ari bumwe mu buryo shingiro bwo kubaka imiryango idaharanira inyungu.

Inteko Rusange yemeje ko umusanzu w'umwaka wa buri munyamuryango ari amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (FRW 100.000).

Hemejwe ko mu rwego rwo korohereza abanyamuryango, uwo musanzu uzajya utangwa mu byiciro bitanu, ariko ibyo ntibibujije ko ubishoboye ayatangira rimwe. Uzajya atanga umusanzu agomba guhabwa gitansi n'umubitsi kandi amafaranga akandikwa mu gitabo (livre de caisse).

2.3. GUTORA KOMITE NYOBOZI, ABAJYANAMA N'ABAGENZUZI

2.3.1. Komite Nyobozi

Inteko Rusange yatoye Komite Nyobozi igizwe n'aba bakurikira :

1. Umuhuzabikorwa : NIRAGIRE Bellancilla

2. Umuhuzabikorwa wungirije : UMUHOZA Marie Chantal
3. Umunyamabanga : MUTUYIMANA Spéciose
4. Umubitsi : MUKANDAYISABA Tharcilla

2.3.2. Abajyanama

1. MUKANGWIJE Solange
2. MBABAZI Marie Louise
3. DUKUZEMARIYA Delphine

2.3.3. Abagenzuzi

1. NYIRAMANA Espérance
2. MUKANTABANA Bernadette

Umwanditsi w’Inama

DUKUZEMARIYA Delphine (sé)

Umuyobozi w’Inama

NIRAGIRE Bellancilla (sé)

LISITI Y'ABASHINZE UMURYANGO

N°	AMAZINA	N° Y'IRANGAMUNTU	UMUKONO
1	MUKANDAYISABA Tharcilla	1198370016749070	(sé)
2	MBABAZI Marie Louise	1197470005055005	(sé)
3	UMUHOZA Marie Chantal	1197170010252078	(sé)
4	MUTUYIMANA Spéciose	1195070000387088	(sé)
5	MUKANTABANA Bernadette	1196870021962039	(sé)
6	MUHUTU Marcelle	1197700049170023	(sé)
7	MUKAMANA Anastasie	1196670003334023	(sé)
8	NIRAGIRE Bellancilla	1195770000550058	(sé)
9	DUKUZEMARIYA Delphine	1198370031447061	(sé)
10	MUKANGWIJE Solange	1198270195824083	(sé)



Réseau Culturel Sangwa

B.P:2733 Kigali

Tel. 07 88 83 78 73/07 88 84 53 69

E-mail : reseau,sangwa@yahoo.fr

DECLARATION DE REPRESENTATION LEGALE

Nous, soussignées, NIRAGIRE Bellancilla et UMUHOZA Marie Chantal, respectivement, Représentante Légale et Représentante Légale Suppléante du Réseau Culturel Sangwa (R.C.S), déclarent par la présente avoir été élues en âme et conscience d'assumer pleinement les responsabilités nous assignées.

Fait à Kigali, le 27/12/2010

NIRAGIRE Bellancilla, Représentante Légale (sé)

UMUHOZA Marie Chantal, Représentante Légale Suppléante (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 68/08.11 RYO
KUWA 18/04/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)»
KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°68/08.11 OF
18/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO
THE ASSOCIATION «RWANDA SURGICAL
SOCIETY (RSS)» AND APPROVING ITS
LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°68/08.11 DU
18/04/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «RWANDA SURGICAL
SOCIETY (RSS)» ET PORTANT AGREMENT
DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'umuryango

Article One : Name and Head Office
of the Association

Article premier: Dénomination et
siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°68/08.11 RYO KUWA 18/04/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°68/08.11 OF 18/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°68/08.11 DU 18/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n' Umuvugizi w'Umuryango «RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 06/04/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)» on 06/04/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)» reçu le 06/04/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)**» ufite icyicaro mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)**» situate at Nyarugenge District, in Kigali City.

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)**» dont le siège est dans le District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

1. Kugira uruhare rugaragara mu guteza imbere ubuvuzi bwo kubaga mu Rwanda.

Umuryango wibanda by' umwihariko kuri ibi bikurikira :

-Uburyo n'ibisabwa kugira ngo uburwayi busaba kubagwa bwitabweho neza mu Rwanda;

-Gushyiraho uburyo nyabwo mu gutanga no guhererekanya ubumenyi, gutegura amahugurwa ahoraho mu bijyanye n'ubuvuzi bwo kubaga hagati y'abaganga b'inzobere mu kubaga n' abandi bakora uwo murimo mu turere tunyuranye tw' igihugu;

- Kugenzura no guhugura bihoraho abaganga mu bijyanye no kubaga, gukurikirana ibikubiye mu mabwiriza ajyanye n' uburyo bwiza bwo kwita ku buvuzi bwo kubaga na gahunda zo gutanga ubumenyi bujyanye n'ubwo buvuzi mu mashami ya Kaminuza, amashuri makuru no mu bigo byigisha ubuvuzi;

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

1. Actively participate in the promotion of Surgery in Rwanda;

In particular, the Society is interested in:

- the means and conditions of taking care of patients with surgical problems in Rwanda;
- the creation of source of information, continuing training and exchange of experience of surgeons and other general practitioners in the various regions of the country;

- engage in supervision and in training in Surgery of health professionals, the contents of various programs of public and community health as well as their impact contents and effectiveness of surgical care protocols and training programs in surgery in Faculties, Schools and Institutes of Medicine;

Article 2 : Objectifs de l'association

L'Association a pour objectifs de :

1. Participer activement à la promotion de la Chirurgie au Rwanda;

L'Association s'intéresse tout particulièrement:

- à la manière et aux conditions de la prise en charge des malades présentant des pathologies chirurgicales au Rwanda;
- à la création de réseaux d'information, de formation continue et d'échanges d'expérience des Chirurgiens et autres praticiens en poste dans les différentes régions du pays;

- à l'encadrement et la formation continue en chirurgie des autres professionnels de la santé; au contenu et à l'efficacité des protocoles de prise en charge et des programmes de formation en chirurgie dans les Facultés, les Écoles et Instituts de médecine;

2. Gushyiraho no guteza imbere uburyo abaganga babaga bakora umurimo wabo neza, bisanzuye, bakiteza imbere mu bijyanye n'imibereho myiza n'umuco;

3. Guteza imbere ubufatanye no gukorera hamwe n' indi miryango n' amashyirahamwe yo mu gihugu n' ayo hanze yacyo bihuje imigambi.

4. Gushyigikira no gufasha, mu bitekerezo no mu nkunga zindi zakenerwa zose, ibikorwa bitandukanye biteza imbere ubuvuzi bwo kubaga mu Rwanda

5. Guteza imbere ubushakashatsi mu by' ubuvuzi bwo kubaga.

6. Gutanga no kugeza ku nzego zibishinzwe ibitekerezo n'inama bigamije guteza imbere ubuvuzi bwo kubaga

2. Promote the creation and development of working conditions of surgeons as well as their professional, social and cultural self-fulfillment;

3. Develop collaboration and solidarity links with other national and international associations pursuing similar aims.

4. Participate in the mobilization of material and moral assistance in favor of development of surgery in Rwanda.

5. Promote research in surgery

6. Prepare necessary recommendations and forward it to the competent authority for the improvement of quality care in surgery.

2. Promouvoir la création et le développement des conditions de travail des Chirurgiens ainsi que leur épanouissement professionnel, social et culturel;

3. Développer les liens de coopération et de solidarité avec d'autres associations nationales et internationales poursuivant des buts analogues.

4. Apporter un soutien matériel et moral aux projets susceptibles de contribuer concrètement à l'amélioration de la chirurgie au Rwanda.

5. Promouvoir la recherche en chirurgie.

6. Formuler les recommandations nécessaires aux autorités compétentes en vue de l'amélioration de la qualité des soins en chirurgie.

Igingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)**» ni **Bwana KAYIBANDA Emmanuel**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana RUGWIZANGOGA Eugene**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Article 3: Legal Representatives

Mr KAYIBANDA Emmanuel of Rwandan nationality, residing in Kimihurura Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)**».

Mr RUGWIZANGOGA Eugene of Rwandan nationality, residing in Remera Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS)**» **Monsieur KAYIBANDA Emmanuel** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimihurura, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur RUGWIZANGOGA Eugene** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **18/04/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **18/04/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **18/04/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

RSS CONSTITUTION

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU:
UMURYANGO NYARWANDA UHUZA
ABAGANGA B' INZOBERE MU KUBAGA**

AMATEGEKO AWUGENGA

**UMUTWE WA MBERE :
IZINA RY' UMURYANGO, ICYICARO
CYAWO, IGIHE UZAMARA N'INTEGO
ZAWO**

Ingingo ya mbere: Izina ry'umuryango

Hashyizweho umuryango udaharanira inyungu witwa " Umuryango nyarwanda uhuza abaganga b'inzobere mu kubaga" RSS mu magambo ahinnye y'icyongereza, ushyirwaho n'aya mategeko awugenga ukagengwa n'Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 : Icyicaro

Icyicaro cy' umuryango gishyizwe mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda hakurikijwe icyemezo cy' Inteko Rusange.

Ingingo ya 3: Aho umuryango ukorera n'igihe uzamara

Umuryango ukorera hose mu gihugu.

Uzamara igihe kitagenwe.

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF:
ASSOCIATION RWANDAISE DE CHIRURGIE.**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET**

Article premier : Dénomination

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée « Association Rwandaise de Chirurgie », ARC en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la Loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux Associations Sans But Lucratif.

Article 2 : Siège

Le siège de l'association est établi au District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 : L'étendue d'exercice et durée

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue du pays.
Elle est créée pour une durée indéterminée.

**NON PROFIT-MAKING ASSOCIATION :
RWANDA SURGICAL SOCIETY (RSS).**

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE:
NAME, LOCATION, DURATION AND
OBJECTIVES**

Article One: Creation and name

We, the undersigned, constitute a non profit-making association called "Rwanda Surgical Society" RSS in abbreviation. It shall be governed by the present constitution and subject to the provisions of Law n° 20/2000 of July 26th, 2000 concerning non profit-making associations.

Article 2: Head Office

The Head Office of the Society will be located in Nyarugenge District, in Kigali City. However, it can be transferred elsewhere in Rwanda upon decision of the General Assembly.

Article 3: Area of jurisdiction and duration.

The Society shall carry out its activities throughout the country.
It is created for an unlimited period.

Ingingo ya 4: Intego

Umuryango ugamiye ibi bikurikira:

1. Kugira uruhare rugaragara mu guteza imbere ubuvuzi bwo kubaga mu Rwanda.

Umuryango wibanda by’ umwihariko kuri ibi bikurikira :

-Uburyo n’ibisabwa kugira ngo uburwayi busaba kubagwa bwitabweho neza mu Rwanda;

-Gushyiraho uburyo nyabwo mu gutanga no guhererekanya ubumenyi, gutegura amahugurwa ahoraho mu bijyanye n’ubuvuzi bwo kubaga hagati y’abaganga b’inzobere mu kubaga n’ abandi bakora uwo murimo mu turere tunyuranye tw’ igihugu;

- Kugenzura no guhugura bihoraho abaganga mu bijyanye no kubaga, gukurikirana ibikubiye mu mabwiriza ajyanye n’ uburyo bwiza bwo kwita ku buvuzi bwo kubaga na gahunda zo gutanga ubumenyi bujyanye n’ubwo buvuzi mu mashami ya Kaminuza, amashuri makuru no mu bigo byigisha ubuvuzi;

2. Gushyiraho no guteza imbere uburyo abaganga babaga bakora umurimo wabo neza, bisanzuye, bakiteza imbere mu bijyanye n’imibereho myiza n’umuco;

3. Guteza imbere ubufatanye no gukorera hamwe n’ indi miryango n’ amashyirahamwe yo mu gihugu n’ ayo hanze yacyo bihuje imigambi.

Article 4 : Objet

L’association a pour objectifs de :

1. Participer activement à la promotion de la Chirurgie au Rwanda;

L’Association s’intéresse tout particulièrement :

- à la manière et aux conditions de la prise en charge des malades présentant des pathologies chirurgicales au Rwanda;

- à la création de réseaux d’information, de formation continue et d’échanges d’expérience des Chirurgiens et autres praticiens en poste dans les différentes régions du pays;

- à l’encadrement et la formation continue en chirurgie des autres professionnels de la santé;
-au contenu et à l’efficience des protocoles de prise en charge et des programmes de formation en chirurgie dans les Facultés, les Écoles et Instituts de médecine;

2. Promouvoir la création et le développement des conditions de travail des Chirurgiens ainsi que leur épanouissement professionnel, social et culturel;

3. Développer les liens de coopération et de solidarité avec d’autres associations nationales et internationales poursuivant des buts analogues.

Article 4: objectives

The Association shall have the following objectives:

1. Actively participate in the promotion of Surgery in Rwanda;

In particular, the Society is interested in:

- the means and conditions of taking care of patients with surgical problems in Rwanda;

- the creation of source of information, continuing training and exchange of experience of surgeons and other general practitioners in the various regions of the country;

- engage in supervision and in training in Surgery of health professionals, the contents of various programs of public and community health as well as their impact contents and effectiveness of surgical care protocols and training programs in surgery in Faculties, Schools and Institutes of Medicine;

2.Promote the creation and development of working conditions of surgeons as well as their professional, social and cultural self-fulfillment;

3. Develop collaboration and solidarity links with other national and international associations pursuing similar aims.

4. Gushyigikira no gufasha, mu bitekerezo no mu nkunga zindi zakenerwa zose, ibikorwa bitandukanye biteza imbere ubuvuzi bwo kubaga mu Rwanda

5. Guteza imbere ubushakashatsi mu by' ubuvuzi bwo kubaga.

6. Gutanga no kugeza ku nzego zibishinzwe ibitekerezo n'inama bigamije guteza imbere ubuvuzi bwo kubaga

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5: Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo, abanyamuryango baturuka mu yindi miryango, abitegura kuba abanyamuryango nyirizina n'abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko awugenga.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abaganga b'inzobere mu kubaga kandi babifitiye impamyabushobozi biyemeje kugira uruhare mu ishyingirwa mu bikorwa ry' intego z'umuryango bakaba bemera aya mategeko kandi bakaba barasabye kuba abanyamuryango babinyujije mu nyandiko, bazaba bo ariko bamaze kwemerwa n'inteko rusange.

Abanyamuryango bakomoka mu yindi miryango ni abaganga b'inzobere mu kubaga bo mu bindi

4. Apporter un soutien matériel et moral aux projets susceptibles de contribuer concrètement à l'amélioration de la chirurgie au Rwanda.

5. Promouvoir la recherche en chirurgie.

6. Formuler les recommandations nécessaires aux autorités compétentes en vue de l'amélioration de la qualité des soins en chirurgie.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 : Des membres

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents, des membres affiliés, des membres aspirants et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les chirurgiens diplômés qui s'engagent à contribuer à la réalisation de ses objectifs et qui, sur demande écrite et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Sont membres affiliés les chirurgiens appartenant à d'autres associations étrangères de chirurgie, qui en

4. Participate in the mobilization of material and moral assistance in favor of development of surgery in Rwanda.

5. Promote research in surgery

7. Prepare necessary recommendations and forward it to the competent authority for the improvement of quality care in surgery.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5: Members

The Society is composed of Founder members, Full members, Affiliated members, Associate members and Honorary members.

Founder members are the signatories of the present constitution.

Full members are qualified Surgeons, who are engaged to contributing to the realization of its objectives and are recognized by the General Assembly, and who, upon written request and having subscribed to the present constitution, are agreed by the General Assembly.

Affiliated members are Surgeons originating from foreign similar association, upon request of

bihugu babisabye.

Abanyamuryango bitegura kuba abanyamuryango nyirizina ni abaganga bacyiga mu cyiciro cya gatatu muri Kaminuza y'u Rwanda cyangwa ahandi mu bijyanye no kubaga.

Abanyamuryango b' icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa amashyirahamwe inteko rusange iha icyo cyubahiro bitewe n' ibyiza byihariye bakoreye umuryango.

Komite Nyobozi ni yo ibashyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibemeze. Abo banyamuryango bashyigikira umuryango bawugira inama ariko ntibemerewe gutora.

Ingingo ya 6: Abanyamuryango nyakuri

Abashinze umuryango n' abinjiye mu muryango nibwo banyamuryango nyakuri b' umuryango. Bose bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe mu muryango.

Ingingo ya 7: Inshingano z'abanyamuryango

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango. Bitabira inteko rusange bakagira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka wagenwe n' Inteko Rusange. Bafite uburenganzira bwo gutora, bitabira amanama bahamagawemo bakitabira ibikorwa by' umuryango kandi bakamenyeshwa ibikorwa byose by' umuryango.

font la demande.

Sont membres aspirants les candidats spécialistes en Chirurgie, admis au troisième cycle à l'UNR ou ailleurs.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 : Membres effectifs

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Article 7 : Les engagements des membres

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant annuel est fixé par l'Assemblée Générale. Ils ont le droit de vote, assistent aux réunions dans lesquelles ils sont convoqués et participent aux activités de l'association, ils restent informés de toutes les activités de l'association.

membership have been granted.

Associate members are post graduate doctors in surgery admitted in National University of Rwanda or else where.

The Honorary members are individuals or legal entities to whom the General Assembly will have awarded this title in recognition of special and significant services offered to the improvement of the Society.

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They play a suggestive role but do not take part in voting.

Article 6: Effective members

The Founder members and Full members are the effective members of the Society. They have the same rights and duties towards the society.

Article 7: Duties of effective members

The effective members take the commitment to participate in the activities of the society. They attend the General Assemblies with voting powers. They have the obligation to give a membership fee of which the annual amount is fixed by the General Assembly. They have right to vote, attend meetings in which they are convened and participate in the activities of the Association, they are always informed of all the activities of the Society.

Ingingo ya 8: Gusaba kuba umunyamuryango

Ushaka kuba umunyamuryango yandikira Umuyobozi wa Komite Nyobozi na we akabishyikiriza Inteko Rusange ari nayo ifata icyemezo.

Ingingo ya 9: Kuva mu muryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, yeguye ku bushake, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Kuva mu muryango ku bushake bisabwa mu nyandiko bigashyikirizwa perezida wa komite nyobozi akabishyikiriza inteko rusange akaba ariyo ifata icyemezo.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 10: Inzego z'Umuryango

Inzego z' umuryango ni Inteko Rusange na Komite Nyobozi.

Interuro ya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 11: Inteko Rusange

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw' umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 12: Itumizwa

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na perezida wa Komite Nyobozi, cyangwa visi

Article 8 : La demande d'adhésion

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 9 : Perte de qualité de membre

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 10 : Des organes

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale et le Comité Exécutif.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 11 : L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association.

Article 12 : Convocation

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, par

Article 8: Request for Membership

Requests for membership are addressed in writing to the President of the Executive committee who submits them to the General Assembly for approval.

Article 9: Loss of membership

Membership is lost by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Society.

The voluntary resignation is addressed in writing to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

CHAPITRE IV: ORGANS

Article 10: Organs

The organs of the Society are the General Assembly and the Executive committee.

Section One: The General Assembly

Article 11: The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all members of the Society.

Article 12: Summoning

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or, if

perezida iyo bibaye ngombwa.

Iyo bombi badahari, hari impamvu yababujije kuboneka cyangwa hari ibituma badashobora kuyobora inama, Inteko Rusange itumizwa mu nyandiko na 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe bitoramo uyobora inama.

Ingingo ya 13: Inama isanzwe

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama yayo isanzwe. Ubutumire bukubiyemo gahunda y' ibizigwa bwohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mironko itatu kugira ngo iterane.

Ingingo ya 14: Umubare ngombwa kugirango inama ifate ibyemezo

Kugira ngo Inteko Rusange iterane mu buryo bwemewe n'amategeko kandi ibyemezo ifashe bigire agaciro, abayitabiriye bagomba kuba barenze 2/3 by' abanyamuryango buzuye bitabiriye inama. Iyo umubare w'abanyamuryango udahagije byo guteranya inama irasibizwa, hagatumizwa indi bitarenze iminsi 15 ikurikira. Icyo gihe Inteko Rusange iraterana igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abayitabiriye.

Ingingo ya 15: Inama Idasanzwe

Inteko rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa nk'uko bigenda ku Nteko Rusange isanzwe. Itumizwa mu minsi 15 mbere y'uko iterana.

le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par au moins 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 13 : Session ordinaire

L'Assemblée Générale se réunit au moins une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 14 : Quorum

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 15 : Session extraordinaire

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Le délai de

need, by the Vice-president.

Should both the President and the Vice-president be concurrently absent, or not available, the General Assembly is summoned in writing by 1/3 of the effective members. For the circumstance, the Assembly elects a President from the present members.

Article 13: Ordinary Sessions

The General Assembly convenes in ordinary session once a year. Invitations containing the agenda shall be sent to the members at least 30 days before meeting.

Article 14: Quorum

The General Assembly convenes and deliberates legitimately when 2/3 of the effective members are present. If this quorum is not reached, a new convening is given within 15 days. In this term, the General Assembly convenes and deliberates legitimately whatever the number of participants.

Article 15: Extraordinary Session

The Extraordinary General Assembly convenes as often as needed. The modalities of this convening and its presidency are the same as those of ordinary General Assembly. The time limits of its

Inteko Rusanga yiga ku ngingo gusa ziri ku murungo w'ibygwa zamenyekanishijwe mu butumire.

Ingingo ya 16: Ifata ry'ibyemezo by'Inama Rusange

Bitanyuranyije n'ibiteganywa n'itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amategeko agenga uyu umuryango, ibyemezo by' Inteko Rusange bifatwa n'ubwiganze bw' amajwi. Iyo impande z'abatora zinganyije umubare w'amajwi, irya Perezida niryo rikemura impaka.

Ingingo ya 17: Inshingano z'Inteko Rusange

Inteko rusange ishinzwwe:

- Gushyiraho no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere agenga uyu umuryango;
- Gushyiraho no gukuraho uhagarariye umuryango mu mategeko kimwe n'abamusimbura;
- Gushyiraho ibikorwa by'umuryango
- Kwemera, guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza uko ingengo y'imari y'umwaka yakoreshejwe;
- Kwakira impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

sa convocation est de 15 jours. Les débats ne peuvent porter uniquement que sur les questions inscrites à l'ordre du jour de l'invitation.

Article 16 : Décision de la Assemblée Générale

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

Article 17 : Pouvoirs de l'Assemblée Générale

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont notamment:

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des états financiers ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

convening are fixed to 15 days. Debates can involve any issues on the agenda of the invitation.

Article 16: Decisions of the General Assembly

Except for cases specifically provided for by the law relating to non profit-making associations and by the present statutes, the decisions of the General Assembly are made by the absolute majority of votes. In case of parity of votes, that of the President is worth double.

Article 17: Powers of the General Assembly

The powers invested in to the General Assembly are:

- adoption and modification of constitution and internal rules and regulations;
- nomination and revocation of the legal representative and the deputy legal representatives;
- determination of the activities of the society;
- admission, or exclusion of a member;
- approval of the annual accounts;
- acceptance of donations and legacies;
- dissolution of the Society.

Interuro ya 2: Komite Nyobozi

Ingingo ya 18: Abayigize

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida
- Visi Perezida
- Umunyamabanga
- Umubitsi w'imari

Ingingo ya 19 :Perezida

1. Ni we uhagararira umuryango mu mategeko
2. Yita kandi agahuza ibikorwa by'umuryango
3. Atumiza kandi akanayobora amanama y'Inteko Rusange na Komite Nyobozi
4. Ategura gahunda y'ibizigwa mu nama akanayiyobora

Ingingo ya 20 : Visi Perezida

- Ni we wungirije uhagarariye umuryango;
- Akora imirimo yose ya Perezida iyo adahari.

Ingingo ya 21 : Umunyamabanga

- Akora inyandiko mvugo z'amanama y'Inteko Rusange n'aya Komite Nyobozi;
- Yakira kandi agashyingura inyandiko z'umuryango;
- Ategura raporo y'ibikorwa

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 18 : Sa Composition

Le Comité Exécutif est composé:

- du Président
- du Vice-président
- du Secrétaire
- du Trésorier ;

Article 19 : Le Président

1. est le Représentant Légal de l'Association ;
2. anime et coordonne les activités de l'Association ;
3. convoque et préside les réunions de l'Assemblée Générale et du Comité Exécutif ;
4. prépare l'ordre du jour et dirige les débats.

Article 20 : Le Vice –Président

- est le Représentant Légal Suppléant;
- assure toutes les tâches du Président au cas où celui-ci est absent ou empêché.

Article 21 : Le Secrétaire

- Rédige les procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale et du Comité Exécutif ;
- Reçoit et garde les documents de l'Association ;
- Prépare le rapport d'activités de

Section 2: Executive Committee

Article 18: Composition

The Executive committee is composed by:

- the President
- the Vice-President
- the Secretary
- the Treasurer;

Article 19:The President

1. is the Legal Representative of the Society
2. leads and coordinates the activities of the Society;
3. convenes and chairs the meetings of the General Assembly and the Executive committee;
4. prepares the agenda and heads debates.

Article 20:The Vice – President

-is the legal deputy representative;
-carries out all the tasks of the President should the latter be absent or held up.

Article 21: The Secretary

- takes the minutes of the meetings of the General Assembly and the Executive committee;
- receives and keeps the documents of the Society;
- prepares the activity report of the

- by'umuryango;
- Ahuza inzego z'umuryango n'iz'imiryango yo hanze y'igihugu.

- l'Association ;
- Assure la correspondance avec les organes de l'Association et avec l'extérieur.

- society;
- Ensures the correspondence with the organs of the society and with the outside.

Ingingo ya 22 :Umubitsi

Umubitsi w'umuryango ashinzwe:

- Gucunga umutungo w'umuryango;
- Gutanga raporo no gutegura raporo ya buri gihembwe n'iy'umwaka y'imikoreshereze y'umutungo.

Article 22 : Le Trésorier

Le trésorier :

- Gère le patrimoine de l'association;
- Dresse le rapport financier trimestriel et annuel.

Article 22:The treasurer

The treasurer have the following duties:

- manage the property of the Society;
- prepare and submit trimesterial and annual financial reports.

Ingingo ya 23: Itora ry'abagize Komite Nyobozi

Abagize Komite Nyobozi batorwa mu banyamuryango nyakuri n'Inteko Rusange, bagatorerwa igihe cy'imyaka 2 kandi bashobora kongera gutorwa.

Iyo hari uweguye ku bushake cyangwa abisabwe n'Inteko Rusange cyangwa iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yitabye Imana manda ye itararangira, umusimbura watowe arangiza manda y'uwo asimbuye.

Article 23: Elections des membres du Comité Exécutif

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable une fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23: Elections of Members of the Executive Committee

Members of the Executive committee are elected by the General Assembly among the effective members for a renewable mandate of two years.

In case of voluntary or forced resignation pronounced by the General Assembly, of the death of a member of the Executive committee in the course of the mandate, the elected successor finishes the mandate of his/her predecessor.

Ingingo ya 24: Inama za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi iterana rimwe buri gihembwe na buri gihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe ikanayoborwa na perezida, iyo adahari iyoborwa na visi perezida.

Inama iterana ku buryo bwemewe iyo nibura 2/3 by'abayigize bahari. Ibyemezo byayo bifatwa ku

Article 24 : Sessions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix.

Article 24: Sessions of the Executive committee

The Executive committee meets as often as needed, but inevitably once a quarter, upon invitation and chairmanship of the President or if not, by the Vice-President.

It assembles when 2/3 of the members are present. Its decisions are made at the absolute majority of

bwiganze bw'amajwi iyo hatabaye ubwumvikane. Iyo umubare w'abemera n'abahakana unganye ijwi rya perezida niryo rikemura impaka.

En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

votes when there is no general agreement. In case of parity of votes, that of the President is worth double.

Ingingo ya 25: Inshingano za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange
- Gucunga umutungo w' umuryango buri muni
- Gukora raporo y' ibikorwa byakozwe mu mwaka wose.
- Gutegura ingengo y'imari y'agateganyo igashyikirizwa Inteko Rusange.
- Gusaba Inteko rusange kugira icyo ihindura itegeko ngenga n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.
- Gutegura inama z' Inteko Rusange
- Kugirana n'abaterankunga amasezerano y'ubutwererane n'ay'inkunga.
- Gutanga akazi, gushyiraho no kwirukana abakozi bakora mu maserivisi anyuranye y'umuryango.
- Gufata ibyemezo hakurikijwe ibikenewe na komisiyo imwe cyangwa nyinshi ziyishamikiyeho.

Interuro ya 3: Ubugenzuzi bw'Imari

Ingingo ya 26: Ishyirwaho n'ububasha bw'Abagenzuzi b'imari

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingana yo kugenzura buri

Article 25: Devoirs du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer, évaluer et révoquer le personnel de divers services de l'association.
- proposer, selon les besoins, les commissions ad hoc

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 26: Nomination et Pouvoirs du Commissariat aux Comptes

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de

Article 25: Duties of the Executive committee

The Executive committee is in charge of:

- implementing decisions and recommendations of the General Assembly;
- the daily management of the Society;
- prepare the annual report of activities of the past financial year;
- working out budget forecasts to be submitted to the General Assembly ;
- suggesting modifications to the General Assembly in the statutes and in internal regulations;
- preparing the sessions of the General Assembly;
- negotiating cooperation and financing agreements with partners;
- recruiting, appointing and revoking staff of various services of the Society.
- deciding, according to the needs of one or several ad hoc commissions.

Section 3: Auditors

Article 26: Nomination and powers of Auditors

On an annual basis, the General Assembly appoints two Auditors with a mission to control

gihe imicungire y'ingengo y' imari n' undi mutungo by' umuryango ndetse bakanabikorera raporo.

Abo bagenzuzi bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko zose ziranga imikoreshereze y'amafaranga y' umuryango, ariko ntibashobora kuzimura.

UMUTWE WA IV : DES SANCTIONS

Ingingo ya 27: Ibihano

Iyo hari umunyamuryango urenze ku mategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngengamikorere, ahanishwa ibihano bikurikira:

- kwiya mwa
- kugawa,
- guhagarikwa by' igihe gito
- kwirukanwa

kugawa, kwiya no guhagarikwa by'igihye gito byemezwa na Komite Nyobozi,

Kwirukanwa byemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by' amajwi y' abayigize.

UMUTWE WA V :UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 28: Umutungo w'Umuryango

Umutungo w'umuryango ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa ukomoka ku mutungo bwite w'umuryango cyangwa se ku ndagano ukaba ugomba gukoreshwa mu kugera ku

contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et de lui en faire rapport.

Ils ont l'accès illimité, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE IV : DES SANCTIONS

ARTICLE 27 : Sanctions

En cas de non respect des statuts et règlement d'ordre intérieur de l'association, le membre s'expose aux sanctions suivantes :

- l'avertissement,
- le blâme,
- la suspension temporaire
- l'exclusion

L'avertissement, le blâme et la suspension temporaire sont prononcés par le Comité Exécutif.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

CHPITRE V : DES DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 28 : Du patrimoine de l'Association

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

the management of finances and other property of the Society at all times and makes reports to it.

They have limitless access, without displacing them, to the books and in accounting records of the Society.

CHAPTER IV : SANCTIONS

Article 27: Sanctions

In case of failure to respect the constitution and internal regulations of the Society, the member shall be punished by the following sanctions:

- warning,
- reprimand
- temporary suspension
- definitive exclusion

Warning, reprimand and temporary suspension are pronounced by the Executive Committee.

The definitive exclusion pronounced by the General Assembly with a majority of 2/3 of votes.

CHPITRE III : PROPERTY

Article 28: Property of the Association

The Society can have, either in possession, or in ownership, movables as well as fixed assets necessary for the realization of its objectives.

nshingano z'umuryango.

Ingingo ya 29: Inkomoko y'Umutungo

Umutungo w' umuryango uturuka:

-ku misanzu y' abanyamuryango,

-imfashanyo,

- umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

-impano n'indagano

-imfashanyo zinyuranye

Ingingo ya 30: Uko umutungo ukoreshwa

Umuryango ushobora gukoresha umutungo wawo mu byawufasha ku buryo buziguye cyangwa butaziguye kugera ku ntego zawo.

Igihe cyose umunyamuryango yeguye ku bushake cyangwa yirukanwe cyangwa habaye iseswa ry'umuryango nta burenganzira aba agifite ku mutungo cyangwa guhabwa umugabane uwo ariwo wose.

Ingingo ya 31: Aho umutungo ujya iyo habaye iseswa

Iyo umuryango usheshwe nyuma yo kubarura umutungo wimukanwa n'utimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo wawo uhabwa undi muryango cyangwa ishyirahamwe bihuje intego.

Article 29 : Les sources du patrimoine

Les ressources de l'association proviennent :

-des cotisations des membres,

-de la collecte de fonds,

-des revenus issus des activités de l'association

-des dons et legs,

-des subventions diverses

Article 30 : Affectation du patrimoine

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 31: Affectation des biens en cas de dissolution de l'Association

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant des objectifs similaires.

Article 29: Source of properties

The property of the Society is constituted :

-its members' contributions,

-fundraising,

- incomes from the activities of the Society.

- donations, inheritance

- various subventions

Article 30: Use of properties

The Society allocates its resources to all that contributes directly or indirectly to the realization of its objectives.

No member can appropriate the ownership right or demand any part of it in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Society.

Article 31: Allocation of assets in case of dissolution

In case of dissolution, after inventory of movable and fixed assets of the Society and audit of the liabilities, the Society's assets will be given up to another Society or Association pursuing similar aims.

**UMUTWE WA VI: IHINDURWA
RY'ITEGEKO SHINGIRO N'ISESWA
RY'UMURYANGO.**

Ingingo ya 32: Ihindurwa ry'itegeko shingiro

Ihindurwa ry'itegeko shingiro ryemezwa ku bwiganze bw'amajwi y'abagize Inteko Rusange, iyo byifujwe na Komite Nyobozi cyangwa se bisabwe na 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 33: Icyemezo Gisesa umuryango

Iyo byemejwe n' ubwiganze bw'amajwi angana na 2/3, Inteko Rusange ishobora kwemeza iseswa ry' umuryango, ikawuhuza cyangwa se ikawegurira undi muryango bihuje intego.

Ingingo ya 34: Abashinzwe Isesa ry'umuryango

Inteko Rusange ni yo ishyiraho abantu bashinzwe gusesa umuryango iyo bisabwe n'abanyamuryango nyakuri ku bwiganze bwa 2/3 by' amajwi.

Manda ya Komite Nyobozi irangira iyo bashyizeho abantu bashinzwe gusesa umuryango.

Ingingo ya 35: Amategeko ngengamikorere y'Umuryango

Ishyirwa mu bikorwa ry'iri tegeko ngenga n' ibindi byose bitavuzwe muri iri tegeko bizagenwa n'amategeko ngengamikorere y'umuryango yemejwe n' Inteko Rusange ku bwiganze

**CHAPITRE VI : MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ASSOCIATION**

Article 32: Modification des présents statuts

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 33 : La dissolution de l'Association

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 34: La liquidation

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Comité Exécutif.

Article 35: Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à

**CHAPTER V: MODIFICATION OF
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF
THE SOCIETY**

Article 32: Modification of the present statutes

The present constitution can be modified either upon decision of the General Assembly made at the absolute majority of votes, either upon suggestion by the Executive committee, or upon request by the third of the effective members.

Article 33 : The dissolution of the Association

Upon the decision by the majority of 2/3 of votes, the General Assembly can pronounce the dissolution of the society, its fusion with or its affiliation to quite another Association pursuing a similar aim.

Article 34: The Liquidation

The Liquidation is done by liquidators indicated by the General Assembly with a majority of 2/3 of votes.

The nomination of liquidators puts an end to the mandate of the Executive committee members.

Article 35: Internal Rules and Regulations of the Society

The modalities of execution of the present constitution and all that is not envisaged will be determined in the internal rules and regulations of the Society adopted by the General Assembly at

busesuye bw' amajwi.

Ingingo ya 36: Abasinye aya Mategeko

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 6 Mata 2007

Dr Kayibanda Emmanuel
Perezida w'Umuryango
(sé)

Dr Rugwizangoga Eugène
Visi Perezida w'Umuryango
(sé)

la majorité absolue des voix.

Article 36: Adoption des présents statuts

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 6 Avril 2007

Dr Kayibanda Emmanuel
Président de l'Association
(sé)

Dr Rugwizangoga Eugène
Vice Président de l'Association
(sé)

the absolute majority of votes there.

Article 36: Signatories to the present Statutes

The present statutes are approved and adopted by the founder members of the Association whose signatures appear on a list attached on the annex.

Done in Kigali, on 6th April 2007

Dr Kayibanda Emmanuel
President of the Society
(sé)

Dr Rugwizangoga Eugene
Vice President of the Society
(sé)

**ICYEMEZO N°RCA/1318/2010 CYO KUWA 30/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «TANGICYORORO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «TANGICYORORO» ifite icyicaro mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «TANGICYORORO» ifite icyicaro mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «TANGICYORORO» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkwavu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **30/11/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/164/2011 CYO KUWA 28/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DUHINDUKE DE GISOZI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOPERATIVE DUHINDUKE DE GISOZI**» ifite icyicaro ku Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

«**COOPERATIVE DUHINDUKE DE GISOZI** » ifite icyicaro ku Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

«**COOPERATIVE DUHINDUKE DE GISOZI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukusanya imyanda n'ibishingwe byo mu ngo no kubimena ahabugenewe. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **28/03/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/238/2011 CYO KUWA 31/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'INTANGARUGERO BA GASIGA»(KAIGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «KAIGA» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«KAIGA» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «KAIGA» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **31/03/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0893/2009 CYO KUWA 27/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE D'ELEVAGE MODERNE DE KAMABUYE»(COPEMOKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COPEMOKA» ifite icyicaro i Kamabuye, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«COPEMOKA» ifite icyicaro i Kamabuye, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COPEMOKA» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/05/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0404/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE D'ABATTAGE MODERNE DE RUBAVU»(CAMR)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «CAMR» ifite icyicaro i Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ukwakira 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«CAMR» ifite icyicaro i Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «CAMR» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **15/01/2009**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1393/2009 CYO KUWA 05/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE«GARURINGUFU»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**GARURINGUFU**» ifite icyicaro ku Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«**GARURINGUFU**» ifite icyicaro ku Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**GARURINGUFU**» igamije guteza imbere ubudozi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **05/11/2009**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1264/2010 CYO KUWA 15/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE«RUKARA DUTERIMBERE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**RUKARA DUTERIMBERE**» ifite icyicaro i Rukara, mu Murenge wa Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Nyakanga 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«**RUKARA DUTERIMBERE**» ifite icyicaro i Rukara, mu Murenge wa Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**RUKARA DUTERIMBERE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’inyansi n’ubworozi bw’ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **15/11/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/03/2011 CYO KUWA 24/01/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« INDATWA-RUBAYA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INDATWA-RUBAYA**» ifite icyicaro i Rubaya, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Ukuboza 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«**INDATWA-RUBAYA**» ifite icyicaro i Rubaya, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INDATWA-RUBAYA**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **24/01/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/952/2010 CYO KUWA 02/08/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« ISUGI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ISUGI**» ifite icyicaro i Ntaruka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Ukuboza 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«**ISUGI**» ifite icyicaro i Ntaruka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ISUGI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi (Tilapia) mu gishanga cya Gana - Ruhondo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **02/08/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1635/2009 CYO KUWA 24/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'UMUCERI BA KIZANYE «KOPAUKI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «KOPAUKI» ifite icyicaro mu Murenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Ukwakira 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«KOPAUKI» ifite icyicaro mu Murenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «KOPAUKI» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **24/12/2009**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/225/2010 CYO KUWA 15/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE IHARANIRA AMAJYAMBERE Y'UBUHINZI «KIABU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «KIABU» ifite icyicaro i Gihembe, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Ukuboza 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «KIABU» ifite icyicaro i Gihembe, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «KIABU » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **15/02/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/066/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «UNITED STREET PROMOTION COOPERATIVE» (U.S.P.C.)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «U.S.P.C.» ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Kamena 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«U.S.P.C.» ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «U.S.P.C.» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibihangano nyarwanda n'ibindi nyuma yo kugirana amasezerano na ba nyirabyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **07/02/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1666/2009 CYO KUWA 28/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMPUHWE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «IMPUHWE» ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Ukuboza 2009,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«IMPUHWE» ifite icyicaro Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «IMPUHWE» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo no gutubura imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **28/12/2009**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/285/2011 CYO KUWA 05/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE D’ACTIONS POUR LE DEVELOPPEMENT DE L’ARTISANAT AU
RWANDA» (ADARWA COOPERATIVE)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ADARWA COOPERATIVE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

«**ADARWA COOPERATIVE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

«**ADARWA COOPERATIVE**» igamije guteza imbere ubukorikori bw’ububaji, guha agaciro no kugurisha ibikomoka ku giti. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **05/04/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative